



## **Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online**

**Danskernes Historie Online** er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### **Støt vores arbejde – Bliv sponsor**

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### **Ophavsret**

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

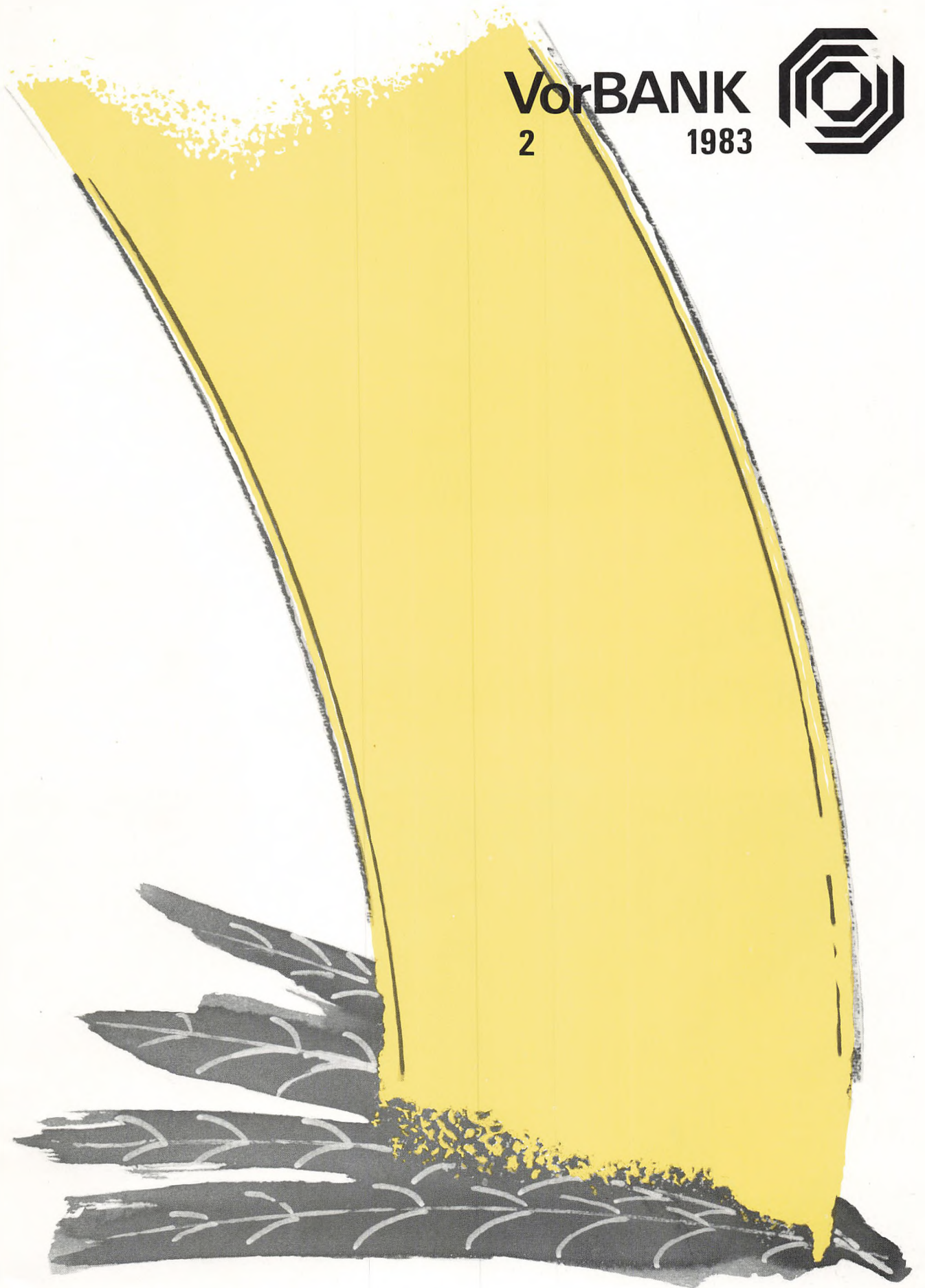
### **Links**

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

**VorBANK**  
2

1983





T.v. direktionen og herover formanden samt dirigenten, landsretssagfører Bent Nielsen.

## 2500 til generalforsamlingen

Som sædvanlig, deltagerantallet stiger fra år til år, var der rekorddeltagelse ved bankens generalforsamling. Af de næsten 100.000 aktionærer var 2500 mødt op den 21. marts i Bella Center.

Formanden for repræsentantskab og bestyrelse, professor Bernhard Gomard, slog i sin beretning fast, at 1982 havde været et godt år for Handelsbanken, det viser resultatet meget tydeligt. Årets nettoresultat udgør en stigning på 28% i forhold til året før. En vækst, der hører sammen med en positiv kursregulering af bankens obligationsbeholdning. Men også resultatet af den ordinære drift viser en fremgang, nemlig på 10%.

Formanden fandt anledning til at berøre posten på 434 mill. kroner til



GENERALFORSAMLING



De mange aktionærer ankommer til Bella Center.

hensættelser og afskrivning på debitorer. Et betragteligt beløb, der, med formandens ord, dokumenterer bankens vilje til at gå ind i risikoprægede projekter og aktiviteter.

Om 1983 sagde formanden, at det er ledelsens håb, at det samlede beløb til afskrivninger og hensættelser kan blive noget reduceret. Under fremtidsudsigterne nævnte formanden også, at sammensætningen af bankens store obligationsbeholdning vil kunne medføre, at banken i 1983 - under forudsætning af uændret renteniveau - opnår en meget betragtelig kursgevinst, som normalt skulle have strakt sig over en år-række. Dette vil kunne rejse et betydeligt problem, nemlig skatten, samt



Under spisningen var der trængsel ved buffet'erne.

en forhåndsbelastning af kommende års resultater.

Beretningen afsluttedes med formandens tak til medarbejderne for en loyal og interesseret indsats igennem 1982. Uden dem var det hele ikke lykkedes, sagde han.

På generalforsamlingen blev der vedtaget et udbytte på 15% til aktio-

nærerne, ligesom bestyrelsen på repræsentantskabets forslag opnåede bemyndigelse til at udvide bankens aktiekapital med tegning af 105 millioner kroner nye aktier, heraf 11,5 millioner som medarbejderaktier. Efter denne tegning vil Handelsbankens aktiekapital have rundet milliarder, helt nøjagtigt vil den være på 1.040 mill. kroner.



# 7000 til aktionærmøderne

Umiddelbart efter generalforsamlingen har der været afholdt 9 møder for bankens aktionærer rundt omkring i landet. Også her har der været stor interesse for bankens drift, idet over 7000 aktionærer deltog i møderne.

På møderne blev formandens beretning suppleret med direktør Bendt Hansens kalejdoskopiske, lysbilledsagende tur - med aktuelle bemærkninger - gennem bankens hverdag. Bendt Hansen fremhævede, at med teknikken til hjælp vil der blive tid til at råde og vejlede kunderne bedst muligt. *KOP*



Der lyttedes interesseret.

Formanden og to medlemmer af direktionen var rundt til ni aktionærmøder i provinsen.

I forlængelse af formandens og direktør Bendt Hansens indlæg var der lejlighed til at stille spørgsmål.



# PUBLIKATIONERNE TILPASSES

## Sv. Møller Nielsen og Mogens Korst om årsregnskabet tre udgaver

Som noget nyt har banken i år foruden det sædvanlige trykte årsregnskab lavet en kortfattet udgave, trefløjet og med kun 4 siders tekst og tal – og det er dette »Sammendrag af årsregnskab 1982«, der blev sendt ud til de navnenoterede aktionærer sammen med indkaldelsen til den ordinære generalforsamling.

– Men vi har ikke dermed sænket informationsniveauet og åbenheden omkring banken, understreger Svend Møller Nielsen, chef for Økonomisk Afdeling, der står for redaktionen af årsregnskabet. Vi skriver udtrykkelig i den trefløjede, at årsregnskabet udleveres i enhver af bankens afdelinger og filialer.

Tværtimod tror vi, at vi informerer nok så godt på denne måde. Antallet af navnenoterede aktionærer er jo på få år steget fra en halv snes tusind til henved 80.000 i dag, og der må være mange af dem, som ikke er særlig interesserede i lange regnskabs- og bogholderimæssige udredninger og som snarere vil læse en kort orientering.

Med dette som forudsætning har der desuden været et andet hovedmotiv med omlægningen, nemlig at spare nogle penge på en dyr sag, siger Møller Nielsen, oplaget på det tykke årsregnskab har kunnet gøres meget væsentligt mindre, og der er sparet en god sum også på portoen.

I den sædvanlige udgave, »Årsregnskab 1982«, genfinder vi det traditionelle stof, og dertil er der til slut kommet 8 sider med et billede af situationen i de enkelte landsdele. Om fremstillingen af disse sider,

»Med Handelsbanken rundt i Danmark«, fortæller Mogens Korst, som er hovedkraft i det redaktionelle arbejde med publikationerne: – For at få et solidt grundlag bad vi 15 erhvervsjournalister rundt i landet om hver at skrive os et par sider om situationen på deres egn, facts, nye initiativer med mere. Dette sendte vi så videre til vore filialdirektører i områderne til gennemgang, strykning og supplerung, og derefter havde vi et godt materiale at skrive ud fra.

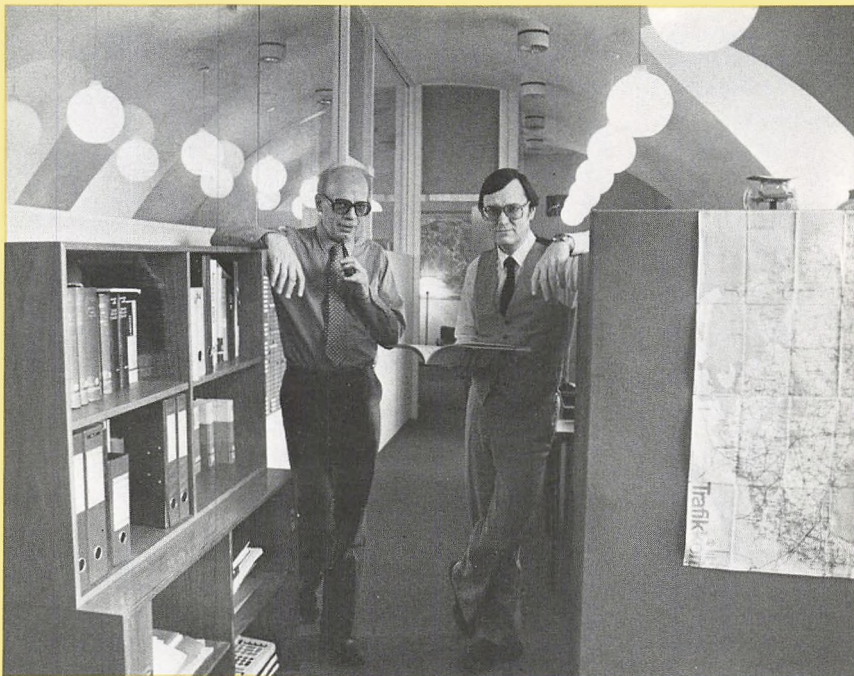
– Har arbejdet været større i år? – Jeg vil hellere sige lidt anderledes, svarer Korst. Disse nye sider træder i stedet for det lille hæfte, vi i nogle år

har udsendt som »den populære version«. Vi får jo iøvrigt tre fjerdedele af stoffet til årsregnskabet fra Regnskabs-Afdelingen, og et andet stort læs trækkes af Udenlandsk Korrespondance, som oversætter hele møllen til den engelske udgave. Men denne gang, som altid, har ØA i december-februar ind imellem stået på gloende pæle på grund af årsregnskabet.

Beretningens tilblivelse er i høj grad teamwork, bemærker Møller Nielsen: – Finanskomitéen har den overordnede styring af hele årsberetningskomplekset. Fra ØA kommer vi først med et udkast, som finanskomitéen drøfter og derefter oversender til direktionen, og så følger flere runder mellem direktionen, områdecheferne og os. Det er en meget omhyggelig proces – der bliver ikke skrevet et uoverlagt ord, når banken gennem sin årsberetning markerer sig over for offentligheden.

Møller Nielsen og Korst peger iøvrigt på, at en anden af Økonomisk Afdelings frembringelser, Nyt fra Handelsbanken, også gennem året tilsendes de navnenoterede aktionærer. – Her har vi et brugbart værktøj, hvis banken vil have noget formidlet ud til en større kreds, der i forvejen har en vis tilknytning til banken, siger de. CP

Redaktør Mogens Korst og cheføkonom Svend Møller Nielsen i Økonomisk Afdeling, på kvisten i Holmens Kanal.



# KVALITET OG SERVICE ER FUNDAMENTET

## Samtale med vicedirektør Svend Kæstel om Copenhagen Handelsbank A/S

Af Birte Roll Brandt

BRB: Udlandsområdet er bankens visitkort ude i den store verden! Vi har i mange år opbygget et stort kontaktnet. - Hvad lægger De mest vægt på, når De skal sælge Copenhagen Handelsbank A/S hos de udenlandske banker?

SK: Som sælger må man - udover at have et kvalitetsprodukt - også kunne tilbyde, hvad man kunne kalde produktservice. Jeg tænker hér på præcision i levering, vedligeholdelse, produktudvikling. Og fremfor alt må man have en anstændig forretningsmoral.

Jeg har en overbevisning om, at disse ting er fundamentet for, at der selv i en hård og forretningspræget verden, som den vi lever i, kan skabes respekt om en banks navn. Copenhagen Handelsbank A/S har denne respekt.

BRB: I de senere år har banken ekspanderet meget i udlandet. Der er kommet nye knappenåle på verdenskortet: Nordic, NABC, CHI, repræsentationskontorer o.s.v. - Hvorfor var det pludselig i udlandet, vi skulle ekspandere?

SK: Det kom helt naturligt i takt med vore kunders behov. Dansk erhvervsliv blev i 60'erne og 70'erne mere og mere internationalt, og da banken ønsker at opretholde en snæver kontakt med sine kunder, var det nødvendigt - også i udlandet - at have egne instrumenter at spille på. Konkurrencen fra udenlandske banker, der også etablerede sig herhjemme efter Danmarks indtræden i EF, gjorde dette behov endnu mere åbenlyst. Med vor datterbank, vore associerede banker, vor filial på Cayman Islands, talrige repræsentanter og konsulenter og et verdensomspændende korrespondentbanknet er vi vel »rustet« til at møde konkurrencen.

BRB: Mange medarbejdere har fået luft under vingerne ved ophold hos de associerede banker og hos vor datterbank i Luxembourg. - Hvilken betydning har det?

SK: Det letteste ville jo være at svare: uvurderlig betydning, både for den enkelte og for banken, men så let slipper jeg vel ikke. Skal jeg imidlertid sige det kort, så tror jeg, at alle, der har haft »luft under vingerne« vil give mig ret i, at et udlandsophold modner kolossalt. En personlig modning, som skyldes, at man alene, eller sammen med sin familie, må leve sig ind i et ofte fremmedartet samfund, men en modning som også kommer af det, at skulle arbejde sammen med

derhjemme. Jeg kan - for bankens som for den enkeltes egen skyld - kun anbefale, at så mange som muligt tager imod bankens tilbud om udlandsophold.

BRB: Der er problemer med verdensøkonomien! Hvilken betydning har det for dagligdagen i Udlandsområdet?

SK: Uha! - Jeg troede et kort øjeblik, at jeg skulle svare på, hvordan problemerne med verdensøkonomien skal løses!

Jo, det er da rigtigt, at de problemer, vi i dag har at slås med i en usikker verden, er mange og komplicerede. Vi har imidlertid i banken i



Vicedirektør Svend Kæstel, chef for Udlandsområdet, hvor trådene i udlandsforretningerne samles.

kolleger af en anden nationalitet, i et arbejdsmiljø, der ofte afviger væsentligt fra det hjemlige.

Fagligt giver det - for at blive i billedsproget - et større vingefang. Man lærer nye forretningstyper at kende, og man opdager måske, at ting kan gøres anderledes, end man gjorde



tide fået opbygget et udmærket klassifikationssystem, der lægger rimelige rammer for vore dispositionsmuligheder, både vedrørende banker og lande. Disse rammer, der er godt kendt af bestyrelsen, lægger loft over bankens risici, men giver samtidig Udlandsområdet mulighed for en rimelig fleksibel forretningsførelse. Efterhånden som teknikken udvikles, vil vi dagen igennem løbende kunne følge effekten af de udlandsforretninger, der gennemføres, uanset om det sker i en enhed, i Ejby eller i Holmens Kanal. Helt så langt er vi endnu ikke, men i mellemtiden må vi så blot være ekstra omhyggelige med at sørge for, at alle relevante oplysninger om dispositionen samles i Udlandsområdet, således at beslutningsgrundlaget er i orden.

**BRB:** Banken har de sidste par år satset meget på at bistå såvel egne som potentielle kunder, der eksporterer til udlandet. Skal den linie fortsættes?

**SK:** Ja, bankens omfattende virksomhed med relation til danske eks-

porterhverv vil blive fortsat og intensiveret. Når det er sagt, må jeg dog også understrege, at vi ikke af den grund vil overse eller forsømme de mange andre udfordringer, der ligger i at opfylde vore kunders krav til en internationalt orienteret bank.

**BRB:** Har De til slut en særlig appel til medarbejderne i afdelinger og filialer?

**SK:** Ja - og det skal være: Lad os samles om den spændende udfordring og opgave, der ligger i også at sælge bankens udlandsprodukter,

- tag imod de undervisningstilbud, der foreligger, således at den generelle teoretiske viden er i orden til kundemøderne,

- træk på den ekspertise, der ligger i specialafdelingerne i Holmens Kanal, når I har behov derfor, og
- lad kunderne forstå, at vi interesserer os for deres virksomhed, lad os være opsøgende, dynamiske og kreative.

Så vil resultatet blive flere forretninger, til gavn for såvel bank som kunde.

Udlandsområdets hjemmeværende ledere samles daglig kl. 11.15. Fr.v. kontorchef Alex Hansen, fuldmægtig Steen Andersen, underdirektør Jan Raffel, fuldmægtig J. Eickhoff (Økonomisk Afdeling), kontorchef Johannes Andersen, prokurist Flemming Andersen, vicedirektør Mogens Dyhr, områdets souschef underdirektør P. Mathiesen og fuldmægtig Donald Larsen.



TEMA:

## Udlandsarbejdet



Udlandsarbejdet har i de senere år placeret sig stadig stærkere i bankens samlede forretningsomfang. Kunderne er blevet mere udlandsorienterede, og det er klart, at det er en udfordring at yde kunderne den bedst mulige service og at give den mest kvalificerede rådgivning.

Banken er derfor gået med kunderne ud og har etableret sig kloden rundt. Direktør H.E. Johansen pointerer i en samtale med Vor Bank, at vi stadig er en dansk bank, men med internationale forretninger. Hovedkontoret ligger stadig i Holmens Kanal, og herfra udgår størstedelen af udlandsforretningerne.

Udadvendthed stiller imidlertid krav til samspillet mellem alle led i banken - og det er en spændende verden, der åbner sig, også med mange muligheder for den enkelte medarbejder.

Vi har med dette temanummer søgt at belyse en række af de mangeartede forretningstyper i bankens udlandsarbejde og fortælle noget om den serviceorganisation, der dagligt stilles til rådighed for såvel enhedsnettet som for bankens kunder. Der er også sat fokus på en filials udlandsarbejde, og endvidere omtales de to nye udlandskurser, der er sat i gang i foråret.

Phileas Fogg rejste jorden rundt på 80 dage. Med dette nummer inviteres Vor Banks læsere vidt rundt på vor drejende klode på måske 80 minutter. God rejse.

*Red.*



# Kunde-Relationer: Personlig kundepleje er sagen

TEMA:  
Udlandsarbejdet



Af Ole Jensen og Marianne Lohmann



I Kunde-Relationers lokaler på Nikolaj Plads ses her assistent Marianne Lohmann og fuldmægtig Ole Jensen.

Ude hos kunden: Ir v adm direktør i Montedison Scandinavien A/S, Otto Hansen, med to af bankens folk, prokuristerne Klaus Mønsted og Bjørn Andersen.



I Udlandsområdet »Kunde-Relationer« har vi i særlig grad fokus på, at kundernes behov for nær personlig kontakt med banken i relation til udlandet imødekommes.

Det sker blandt andet ved, at chef og medarbejdere fra vores afdeling er parate til at medvirke ved møde med kunden, arrangeret i samarbejde med kontoførende enhed og eventuelt Erhvervs-Afdelingen eller andre fag for hermed at orientere og rådgive bedst muligt om bankens udlandsprodukter. Eller som i marts, hvor kontorchef Alex Hansen sammen med fonds- og valutaekspert holdt et møde i Fuengirola for at orientere derboende danskere om bankens tilbud. Endnu et eksempel er afdelingens medvirken med indlæg på bankens eksportseminarer for kunder og potentielle kunder.

På AGROMEK Messen i Herning fik direktør Chr. Sonne-Schmidt, TT Agro A/S, demonstreret Handelsbankens TELE BANK af konsulent Finn Laursen og kontorchef Erik Fossgaard.



Associerede Banker:

# KONTAKT MED CHI OG NORDIC-GRUPPEN

Af Flemming Andersen

En anden hovedopgave for Kunde-Relationer er administrationen af Handelsbankens repræsentations- og konsulentkontorer i udlandet, gennem hvilke banken har opnået en verdensomspændende repræsentation.

Vi formidler alle bankmæssige forretninger til og fra repræsentationskontorerne, har den daglige kontakt og uddyber den, når samtlige repræsentanter ca. en gang om året besøger Danmark. Ved besøget skabes der mulighed for, at repræsentanterne møder interesserede kunder, og i denne forbindelse kommer afdelingens Handelskontakt-Service ind i billedet.

Handelskontakt-Service har som primær opgave at assistere danske virksomheder i deres bestræbelser for at skabe nye handelskontakter på tværs af landegrænserne. Som et hjælpemiddel hertil udgives hver tredje uge den lille blå publikation »Udlandsnyt/Udlandstilbud«, som sendes til ca. 10.000 danske virksomheder, hvoraf 80% er kunder.

Handelskontakt-Service bistår endvidere danske virksomheder, som ønsker at afsætte produkter i udlandet, afdelingen introducerer danske forretningsfolk, som skal på rejse i udlandet, og koordinerer Handelsbankens deltagelse på messer i udlandet, blandt andet den store Hannover Messe.

Ud over disse hovedopgaver har Kunde-Relationer en lang række administrative opgaver, som indirekte er kunderelaterede. Her skal nævnes udvikling og vedligeholdelse af brochurer om udlandsprodukter, ansvar for F.O.12, rentabilitetsberegninger på valutaomsætning, budgetopfølgning på afdelingers og filialers valutaomsætning samt deltagelse i udvikling af EDB-systemer med relation til udlandsprodukter.

Udlandsområdet afdeling Associerede Banker og Datterbanker holder til på 1. sal i Vingårdsstræde, men herfra har vi trådt ud til den store verden - til Handelsbankens 100% ejede datterbank Copenhagen Handelsbank International S.A., Luxembourg, og til de associerede banker Nordic Bank PLC i London, Nordfinanz-Bank Zürich, Nordic American Banking Corporation i New York og Manufacturers Hanover Banque Nordique i Paris.

Med bankens investering og engagement i disse banker følger talrige forskelligartede opgaver. Bankens repræsentation i de respektive bestyrelser medfører en aktiv deltagelse omkring driften af de enkelte banker. Mange kreditsager skal forelægges til endelig godkendelse, bestyrelsesmøder skal forberedes, månedlige resul-



tatsopgørelser skal behandles og kommenteres. Spørgsmål iøvrigt, som kræver bestyrelsesmedlemmernes medvirken, samt det naturlige informationsflow, der nødvendigvis må være til en bestyrelse, skal behandles.

Associerede Banker er det koordinerende led i denne sammenhæng og har - når det ikke drejer sig om direkte forretninger - den daglige kontakt til såvel CHI som de 4 banker i Nordic-gruppen.

Team-work i Associerede Banker. Fr. v. assistent Jannie Nielsen, prokurist Flemming Andersen, fuldmægtig Orla Nielsen og assistent Niels Clifford.



# HANDELSBANKEN ER EN DANSK BANK MED INTERNATIONALE FORRETNINGER

siger direktør H. E. Johansen

TEMA:

Udlandsarbejdet



Interview ved Knud O. Pedersen

I en samtale med Vor Bank siger direktør H. E. Johansen, at vi skal være opmærksomme på, at Handelsbanken ikke er en international bank i ordets egentlige betydning, den er en national bank med internationale forretninger. Og jeg tror aldrig, den vil komme til at have hovedvægten af sine forretninger i udlandet. Vi er en national bank, men vi skal naturligvis også kunne udføre vore kunders internationale forretninger. Vi skal blive ved med at være en dansk bank.

## Det er nødvendigt at rejse

For at kunne udføre internationale forretninger er det nødvendigt at rejse ud. Herom siger H.E. Johansen:

Når jeg rejser, forsøger jeg naturligvis at få mest muligt ud af rejseomkostningerne; derfor har jeg ofte to kasketter med. Når jeg rejser for statslånekonsortiet, benytter jeg samtidig lejligheden til at besøge vore egne forbindelser.

## Ikke et otte til fem job

Hvis man kan lide jobbet, er der ikke tale om et hårdt slid. Men ofte er der tale om en lang arbejdsdag og et antal weekend'er, der ryger; ferier, der ikke bliver holdt osv. En arbejdsdag, når man er ude, er ofte fra kl. 8 til 23, og almindeligvis bruger man weekend'erne til at rejse i.

Når jeg rejser så meget, som jeg gør, er det fordi jeg i al beskedenhed tror, at jeg kommer et skridt videre op i hierarkiet, end man har mulighed for ved bankens almindelige besøgs-



Forretningerne medfører mange udlandrejser for direktør H.E. Johansen.

virksomhed. Det er vigtigt, at der på højeste niveau er et godt kendskab til Handelsbanken, og det mener jeg, man kan skabe på den måde.

## Kontakter skabes

Man lærer en masse mennesker at kende, når man rejser ud på besøg og for at deltage i møder og konferencer – jeg fik hundredvis af julekort sidste år – og får deres syn på mange ting. Man kommer også nemmere ind i organisationen rundt omkring i bankerne og hopper over en del bureaukrati, ligesom der måske modsat er nogle, som hopper over Handelsbankens eventuelle bureaukrati.

## Kongeriget som låntager

Handelsbanken udfører også forretninger for andre end sig selv.

I en toårsperiode har direktør

H.E. Johansen bl.a. været formand for det konsortium, som har hentet lån hjem til den danske stat, i udlandet populært kaldet Kongeriget.

H.E. Johansen nævner, at det er meget varieret, hvordan man ser på Kongeriget som låntager:

For et halvt år siden så man fantastisk negativt på det og snakkede om det som det næstbedste. Men så kom regeringsskiftet og en ændret økonomisk politik. Først så sent som her i januar måned kom det dog til et ændret standpunkt. Fra dansk side havde man tidligere fortalt, jeg ved ikke hvor mange gange, at nu blev det så og så godt, og man havde så at sige skuffet dem lige så mange gange; til sidst var der ikke mange, der troede på det. Men efter rentefaldet og vedtagelsen af overenskomsterne, som reelt er det, der interesserer

mest, d.v.s. indkomspolitikken, er der skabt fornyet tillid til vor gode vilje.

Nu mærker vi en mere positiv holdning, uden at udlandet dog står på ryggen af hinanden og klapper i hænderne, men det er, som om man anerkender, at vi nu har gjort noget selv. Man har lagt mærke til, at vi har gennemført en række tiltag, og at vi er ved at få vendt udviklingen.

### **Konsortiearbejdet giver gode kontakter**

Gennem arbejdet i lånekonsortiet kommer man i forbindelse med en række institutioner og banker, som man ellers ikke ville se, og man kommer i kontakt med dem på det rigtige niveau. Det betyder en række muligheder for os. Man er med ved officielle møder; man bliver inviteret med, hvor man måske ikke ville komme. Men man må selv arbejde videre med mulighederne; man får ikke noget forærende.

### **Værdien af konferencer**

Banken sender folk til både officielle og rent bankrelaterede konferencer, f.eks. Verdensbankmødet, som er et møde, hvor de private banker ikke har taleret; man kommer for at lytte. Oprindeligt var det et møde for regeringer og centralbanker, men for godt en snes år siden begyndte de private banker også at rejse til den by, hvor mødet afholdes. Af mange tusinde mennesker fra private banker, der rejser til verdensbankmødet, er der kun 16-1700, der kommer ind i salen. Normalt er vi 2 til 3 fra Handelsbanken, der tager til Verdensbankmødet, men kun den ene får lov til at komme ind i salen. I korridorerne, hvor man møder mennesker fra samtlige større banker i verden, er det, at kontakterne skabes, og det er noget nemmere end at rejse verden rundt for at træffe de samme mennesker. Noget af det samme gælder for Overseas Bankers i London, en slags mini-verdensbankmøde.

Stedet, hvor man har taleret og talepligt, er Institut International d'Études Bancaires, der kun består af 50 medlemmer. Her udveksler man tanker, og da det er et absolut lukket møde, kan man gå meget langt ind i emnerne.

### **Unge skal ud og have luft under vingerne**

Vi opfordrer medarbejderne i Handelsbanken til at rejse ud og få luft under vingerne, fordi vi ved, at de, når de kommer hjem, kan noget, som de ikke havde haft mulighed for at lære ved at blive herhjemme. Vigtigt er det, at de har lært at bevæge sig uden for kongeriget Danmark. De lærer at klare sig, også forretningsmæssigt, de får konduite. Men så er det op til os at få udviklet banken, så vi kan udnytte den ekspertise, de lærer ude.

### **Ekspertter skal der til**

Vi sidder i ledelsen med ambitioner om, at vi skal internationalisere banken, men for at kunne dette må vi nødvendigvis have ressourcemæssig ekspertise, der kan gennemføre de ting, vi går og tror på. Tidligere har man hørt udtryk som hovedsædets såkaldte specialister. Men dens holdning er da heldigvis ændret i de senere år. I dag bruger man hovedsædet, som man skal, nemlig som det sted, hvor man kan få hjælp i særlige situationer, men forudsætningen for at hovedsædet fungerer som det skal, er at afdelingerne og filialerne bruger det.

### **Teknik erstatter ikke personer**

Direktør H.E. Johansen slutter:

Jo mere teknik vi indfører, des mere behov er der for menneskelig ekspertise, konduite og personlige kontakter, og det gælder i allerhøjeste grad i internationale sammenhænge. Udlandsforretninger er meget langt hen ad vejen baseret på mennesker, som træffer mennesker og laver et ordentligt stykke arbejde.



## En tre ugers tjans i Det fjerne Østen

Udgangspunktet var Bangkok, og herfra gik det til Malaysia, Singapore, Indonesien, Brunei og Manila.

Det foregik på DFDS's m.v. Tor Scandinavia, der til lejligheden havde fået navneforandring til World Wide EXPO. Skibets bildæk var omdannet til udstillingshaller med ialt 112 udstillingsstande, størstedelen amerikanske og hollandske, de 12 var danske, og Handelsbanken var altså også med.

Denne flydende udstilling, EXPO OFFSHORE ASIA 83, var arrangeret af det danske selskab WORLD WIDE EXPO i samarbejde med det amerikanske Gulf Publishing Company, Houston, Texas, og deltagerens formål var at få reklame, kontakter og kontrakter.

Vores opgave ombord var bl.a. at udføre mindre bankforretninger for udstillerne og arrangørerne. Herudover skulle vi stå til rådighed med oplysninger om finansieringsmuligheder. Desuden besøgte kontorchef Ole Dam-Hendriksen banker, når skibet var i havn.

Udstillingsskibet lagde ind i 8 byer, og overalt kom der mange besøgende, omend ikke alle havde noget med offshore at gøre. Fantastisk spændende, og også udfordrende, at blive sendt på en sådan tur for banken i en fremmed verden!

*Ole Eilkjær Hansen, Ekspertsektionen*

TEMA:

Udlandsarbejdet



Kontorchef Ole Dam Henriksen modtager Indonesiens ambassadør i Danmark, Mrs. Sukadiah Pringgohardjoso.

Assistant Vicepresident R. Buford Sears på besøg fra The Citizens and Southern National Bank, Atlanta, USA. T. h. fuldmægtig Torben Helbo.

## Korrespondent-Relationer

TEMA:

Udlandsarbejdet



# GÆSTER FRA ALVERDENS LANDE

Af R. Dawids

Der går næsten ikke en dag, uden at der kommer besøgende fra udenlandske korrespondentbanker. Naturligvis kommer der flest fra Europa og USA, men efterhånden som Cocobank er blevet mere og mere kendt ude i verden, ser vi også besøgende fra fjernere egne.

Sidste år havde vi henvend 600 udenlandske korrespondentbanker på besøg, hvortil kommer, at vi får besøg af danske ambassadører i udlandet, når de er på hjemmebesøg, og af herværende udenlandske ambassadører og handelsattachéer.

Emnerne, som diskuteres under møderne, varierer naturligvis meget, men samarbejdet mellem den pågældende bank og Cocobank står naturligt på programmet, ligesom de respektive landes økonomiske situation og den aktuelle verdenssituation kommenteres. For os er det uhyre vigtigt løbende at kunne følge, hvorledes andre vurderer den aktuelle situation, og hvordan udsigterne for en lang række områder ser ud.

De personlige forbindelser, som hermed etableres med de mange korrespondentbanker, kommer os naturligvis til gode senere, dels når nye forretninger skal laves, og dels når »knudesager« skal løses. Ofte har vi

kunnet løse komplicerede sager blot ved at ringe til en god ven i den implicerede bank og bede ham eller hende om hjælp. Fordi vor kontaktperson kender sin egen organisation og procedurer for behandling af sager, løses sagen ofte let og smidigt på denne måde.

Der er næppe tvivl om, at med den stigende indsats for at øge dansk eksport selv til de fjerneste dele af verden, vil vi se strømmen af tilrejsende bankfolk øges i tiden fremover naturligvis mod at vore egne folk på samme måde besøger korrespondenter i udlandet.

## PÅ REJSE MED COCOBANK

af P. Schmaltz-Jørgensen

Udenlandske banker er også vore kunder, og kunder skal som bekendt plejes. Derfor er det en del af hverdagen i Udlandsområdet at aflægge besøg hos en række af vore mange korrespondentbanker. Det sker efter en nøje fastlagt rejseplan, og i løbet af et år når vi at hilse på omkring 500 af vore mere end 8.000 forbindelser i udlandet.

En af de seneste rejser er vicedirektør S. Kæstels og undertegnede rundtur til 3 lande i Mellemøsten. Området er blevet besøgt regelmæs-

sigt i de sidste 13 år, ja helt tilbage til 1958 aflagde direktør C. Thaarup besøg hos vore bankforbindelser dér.

Inden en sådan rejse påbegyndes, ligger der et stort forberedelsesarbejde. Der er naturligvis tale om de helt elementære forberedelser som billetter, hotelværelser o.s.v., men ikke mindst visum ansøgninger kan erfaringsmæssigt tage lang tid, hvorfor man må være tidligt ude. Dernæst sendes der telex til de banker, man ønsker at hilse på og drøfte forretningsmuligheder med, og et fast be-

søgstidspunkt aftales. Ved en rejse til Mellemøsten er et besøg hos bankens bedriftslæge dr. Ludvigsen et af de vigtigste elementer. Der forsynes man med alle nødvendige »sygdomme« som Gul Feber, Kolera, Gulsot, Malaria o.s.v.

Oliekrisen og de stigende oliepriser har gjort Mellemøsten attraktiv for dansk eksport, og hvor dansk eksport går hen, må Handelsbanken også være med. Det er derfor yderst vigtigt, at vi i det daglige arbejde med bankerne i dette område er fuldt informeret om, hvad der rører sig, samt hvilke banker vi kan samarbejde med og have tillid til.

På den aktuelle tur besøgte vi Bagdad i Iraq, Kuwait, Riyad og Jeddah i Saudi Arabien. Alle tre lande er vigtige for dansk eksport, ikke mindst Iraq og Saudi Arabien har svunget sig op til at være store markeder i de seneste år. Således er Saudi Arabien idag det tredje største marked uden for Europa for danske produkter, kun overgået af USA og Japan.



Kontorchef Schmaltz-Jørgensen i det fremmede.

Alt relevant oplysningsmateriale om vort samarbejde med bankerne samles og samskrives for hver enkelt bank inden afrejsen, og med alle oplysningerne samlet er vi i stand til at danne os en profil af samarbejdet med de banker, vi besøger. Måske synes vi, at en bank burde sende os nogle flere forretninger, når vi f.eks. sammenligner med de forretninger, vi har sendt til den, eller det kan være, at den pågældende bank gerne vil have kredit hos os for de varer, som importeres fra Danmark.

Selv om nogle af landene i Mellemøsten er økonomisk velfunderede, er der ofte alligevel brug for en vis kredit, og vi vurderer ved sådanne besøg, om vedkommende bank eller land måtte være kreditværdigt, således at vi kan indgå bindende aftaler med bankerne.

Især for Mellemøsten gælder, at det er yderst vigtigt at besøge korrespondentbankerne, idet det kun yderst sjældent sker, at de selv besøger deres udenlandske forbindelser. Skal vor rådgivning af danske kunder samt vor indsigt i forholdene på stedet være af værdi, må vi drive op-søgende arbejde og forlade vore hjemlige omgivelser nogle uger om året.

På den omtalte rejse var det vigtigt for Udlandsområdet at få fornyet viden om Iraq og indblik i, hvordan den nu mere end to år lange krig med Iran har påvirket den økonomiske situation i landet, og hvordan dette igen havde haft indvirkning på bankerne og deres muligheder og evner til at klare landets samhandel

med udlandet. Der var forbavsende roligt og fredeligt i Bagdad, og at landet skulle være i krig, mærkede man intet til.

For så vidt angår Kuwait var der konkret tale om at danne sig et indtryk af, hvordan en netop afsluttet børskrise havde haft indvirkning på banksystemet, idet der i international presse i nogle måneder havde været alarmerende artikler om omfanget af denne krise. Nok tales der om store beløb, som private arabere har investeret i »Shouk Al-Mahnak«,

for at få en fortjeneste, men at der virkelig var tale om et beløb på 2 gange det danske bruttonationalprodukt, havde vi nok ikke forestillet os. Vi fik imidlertid fornyet vor tiltro til, at bankerne er sunde og sikre foretagender, og at myndighederne ikke vil tillade, at bankerne kommer i vanskeligheder.

I Saudi Arabien var der tale om at få »vist flaget,« idet man netop i dette land lægger megen vægt på, at udenlandske banker kommer på hyppige besøg. At vi så også under opholdet fik nys om en bank, der var i vanskeligheder, og hvor bankens direktion var anklaget for bedrageri og sad fængslet, er naturligvis yderligere en oplysning, som er til gavn for Udlandsområdets daglige arbejde, når kreditrisici skal vurderes og besluttes.

På rejsen havde vi medbragt en række spørgsmål, som vore kunder havde bedt os om at løse eller få afklaret. Disse spørgsmål var affødt af en notits om rejsen i Udlandsnyt og er et vigtigt led i vor betjening af bankens udlandskunder. Sådanne spørgsmål kunne naturligvis også løses pr. brev, men den personlige kontakt er at foretrække.

Hverdagen for de rejsende medarbejdere i Udlandsområdet er ofte optaget af bankbesøg og samtaler fra tidlig morgen til sen aften, og ofte



medgår weekend'erne til besøg - i Mellemøsten arbejdes der således lørdag-søndag. Det er tillige en hverdag med lange ventetider i luft-havne og på diverse ensartede hotelværelser. Kan man imidlertid indstille sig på, at hverdagen ikke kun er et skrivebord i Holmens Kanal, ja så venter der mange spændende indtryk, fremmedartede oplevelser og eksotiske miljøer rundt i verden. Det giver lyst til at se og opleve mest muligt af denne besynderlige planet, vi lever på.

# RESCHEDULING

## når landet er på afgrundens rand

Af John Neel

Kan et land gå konkurs? Ja, det viser historien eksempler på.

Argentina kunne i 1890'erne ikke tilbagebetale en række store lån, der var optaget i London – og dette bragte Baring Brothers, en af Englands ældste banker, i alvorlige vanskeligheder, som den kun overvandt på grund af opbakning fra andre banker.

Som et kuriosum kan også nævnes, at staten Mississippi faktisk er konkurs i dag og har været det i godt 150 år, idet staten i begyndelsen af 1800-tallet optog et stort obligationslån i London, som aldrig blev tilbagebetalt. Kreditorerne slog sig dengang sammen for samlet at gøre deres krav gældende, hvilket Mississippi – meget praktisk – imødegik ved at slå en streg over al gæld til udlandet. Kreditorernes sammenslutning eksisterer den dag i dag, og deres efterkommere håber stadig på at få lånet tilbagebetalt.

Der er imidlertid andre mere aktuelle eksempler på lande, hvis økonomi er så dårlig, at de ikke kan tilbagebetale deres udlandsgæld. Som det vil være bekendt fra dagspressen m.m. er det hovedsagelig lande i Østeuropa og Latinamerika. Og her har internationalt banksamarbejde en vigtig opgave i dag, nemlig den såkaldte rescheduling. Den er blevet en del af hverdagen også hos os i Udlandsrådets Korrespondent-Relationer, hvor vi i samarbejde med Juridisk Kontor har 2-3 mand nærmest fuldtidsbeskæftiget med reschedulinger.

Ved rescheduling forstås en ordning, hvor et land, der ikke kan tilbagebetale sin udlandsgæld, opnår ændrede (lempeligere) vilkår for tilbagebetalingen. Eventuelt får det også en saltvandsindsprøjtning i form af frisk kapital til at klare de mest nødvendige betalinger til udlandet,

f.eks. for livsvigtige importvarer. Hvis det pågældende land er medlem af Den internationale Valutafond, vil ny kapital i første omgang blive søgt fremskaffet ved brug af trækningstilheden i fonden, men ofte slår dette beløb ikke til – det drejer sig i reglen om at skaffe milliardbeløb, endda i \$.

Den internationale bankverden træder så til, idet bankerne samarbejder om en omlægning af det pågældende lands udlandsgæld og eventuelt også arrangerer et lån til landet.

Her skal fortælles lidt om, hvordan vi i Korrespondent-Relationer arbejder med disse reschedulinger.

I en sådan sag modtog vi fornylig det længste telex, vi nogensinde har set

– det var 8 meter langt og udsendt til 1400 banker verden over, så telexomkostningerne beløb sig til den nette sum af 250.000 \$ – eller godt 30.000 \$ pr. meter.

Et telex som dette udsendes fra landets centralbank eller finansminister og markerer den formelle indledning af reschedulingforhandlingerne. Det indeholder en redegørelse for landets økonomiske situation og en nærmere specifikation af, hvilke beløb der søges rescheduled og på hvilke betingelser.

Oplægget er spækket med mange forskellige og komplicerede oplysninger, og der forestår derefter i hver af de deltagende banker et – til tider hektisk – forarbejde, hvorved bl.a. landets egne oplysninger suppleres med oplysninger andre steder fra.

For at styre samarbejdet mellem de mange hundrede banker i forskellige lande vil én bank pr. land eller region fungere som koordinator i forhandlingerne. Iøvrigt rapporterer udenlandske aviser, fagskrifter, Reuter-meddelelser m.v. løbende om forhandlingernes forløb og om eventuelle ændringer i de økonomisk-politiske forhold i landet.

At et land er i rescheduling-forhandling, vil ofte betyde forsinkelser i de kommercielle betalinger samt indførelse af skærpede valutarestriktioner for at strække valutareserverne. I det omfang, dette vil berøre

I Korrespondent-Relationer. Fuldmægtig Bent Ditlev Jensen og fuldmægtig John Neel med det 8 m lange telex.



TEMA:

Udlandsarbejdet



danske kunder med forretninger på landet, sørger vi for at oplyse herom i Handelsbank-Information og Udlandsnyt.

Når der er nået et resultat i forhandlingerne, nedfældes aftalen på engelsk i et udkast til et lånedokument. Hver bank, der skal deltage, modtager herefter et eksemplar. Dette dokument afviger pricipielt ikke fra

en hvilken som helst anden låneaftale, men p.gr.a. dens specielle karakter, de mange involverede parter på tværs af landegrænserne og de detaljerede beskrivelser af betingelserne er aftalen en sag på 80-100 sider.

Der står herefter tilbage at foretage en nøje gennemgang af denne aftale. Når dette er sket rundt omkring i bankerne, og eventuelle korrektioner eller ændringer er meddelt koordinatoren, kan den endelige låneaftale udfærdiges.

Sidste akt består i, at aftalen underskrives af landets finansminister eller centralbankguvernør samt de deltagende banker. Når denne ceremoni finder sted - det sker normalt i et af de internationale finanscentre som New York eller London - vil der være gået mange måneder, siden vi første gang hørte om reschedulingen.

# Der skal også administreres

Af Birte Roll Brandt

I Udlandsområdet findes der også en afdeling, der ikke har så meget at gøre med fremmede himmelstrøg, nemlig afdelingen for administrativ koordination. Tilsvarende afdelinger findes også i de 3 øvrige områder i Hovedsædet. Vore koordineringsopgaver består af lidt af hvert, og det giver en meget afvekslende hverdag. Vi kan tit føle os som kineseren, der jonglerer med 10 tallerkener på pinde på een gang - ja, når det går hedest til, kan der have været 50 forskellige emner oppe på een dag. - Så er der også grund til at hvile ørerne, når man kommer hjem.

Som navnet på afdelingen siger, skal vi håndtere det administrative, såvel i selve Udlandsområdet som i områdets samarbejde med en lang række afdelinger i Hovedsædet. Op-

gaverne består så i: Områdets rulende budgetter, vore edb-projekter, annoncering i udenlandske tidsskrifter, udarbejdelse af trainee-programmer for ophold i Udlandsområdet, programmer for medarbejdere, der deltager i lederudviklingsprogrammet, anskaffelse af maskiner, løsning af sikkerhedsproblemer, ombygningssager, koordinering i forbindelse med chef- og souschefmøder, forretningssider, der skal sendes til kommentering i respektive afdelinger, der har det forretningsførende ansvar for siderne, prioritering af edb-projekter o.m.m., mødedeltagelse i en række udvalg i forbindelse med udviklingsopgaver.

Er der vrøvl med områdets postfordeling, så er det også os. En opfordring: Skriv modtagerens afdeling på



kuverten og *ikke* kun Udlandsområdet. Det giver ofte anledning til forsinkelser, da vi er 185 medarbejdere fordelt i 3 bygninger.

Vi har et meget tæt samarbejde med Organisations-Afdelingen, og vi holder een gang om måneden et såkaldt »statusmøde«. Formålet med dette møde er at sikre en god kommunikation og at koordinere de mange sager. Det kan være status for edb-projekterne, og der kan være status for forretningsordenssider, postforsinkelser, telexronding m.v. Lige nu har vi 3 store edb-projekter på tapetet, og det er naturligvis nødvendigt, at vi løbende følger med i udviklingen. Vor afdeling har så til opgave at sikre kontakten mellem brugerne af edb-systemer og de planlæggere og programmører, der udformer systemerne.

Vi fungerer også som »service-afdeling« for vore kolleger. Vi vil gerne hjælpe med dette og hint, hvis der er behov for hjælp. Det er en spændende facet af hverdagen.

Lige nu har vi en større ombygning i gang, og i morgen skal vi derfor til byggemøde for at høre, om planerne kan overholdes. - Vi keder os ikke.

Statusmøde mellem Organisations-Afdelingen og Udlandsområdets Administrativ Koordination. Fr.v. systemkonstruktør Ole Breiting, prokurist Birte Roll Brandt, prokurist Lis Østerbye og funktionsplanlægger Johnny Jensen





# REMBURS ER SVÆRT

men vore eksperter står på hovedet for at vejlede kunder og kolleger

Af Frede Hemmingsen

»Hallo - er det Konkurs-Afdelingen?« - Nej, det er ikke en skrivefejl! Og den kollega, der i sin tid modtog et telefonopkald med denne overraskende indledning, hørte heller ikke forkert.

Det er rigtigt, at begrebet »Remburs« almindeligvis virker noget fremmedartet og er omgærdet med en vis portion mystik for mange, der stifter bekendtskab med det første gang. Men er begrebet remburs mystisk, så er det bestemt ikke mindre interessant.

Remburs-Afdelingen, som er en af Udlandsområdets største serviceenheder, byder på et virkelig interessant, levende og kundeorienteret arbejde.

Rembursen har altid indtaget en meget fornem plads blandt de betalingsformer, der anvendes i international handel.

For nogle år tilbage troede de største optimister ellers, at de økonomiske forhold i verden ville stabilisere sig, således at rembursen simpelthen skulle blive uaktuel og dermed stille udgå til fordel for andre eksisterende, billigere betalingsformer. Disse forudsigelser skulle dog blive gjort grundigt til skamme, ikke mindst efter oliekrisen i begyndelsen af 70'erne, da det store økonomiske eventyr begyndte for de olieproducerende lande. Anvendelsen af rembursen accelererede voldsomt såvel antal- som beløbsmæssigt.

I dag har omkring 60 kolleger i Remburs-Afdelingen rigeligt at gøre med at betjene de mange danske im- og eksportører, som Handelsbanken tæller blandt sine kunder.

En side af sagen er, at rembursen som betalingsinstrument er hurtig og sikker. Men hvis eksportøren skal have fuldt udbytte af de fordele,



Blandt eksperterne har vi prokurist Ole Iversen (t.v.) og kontorchef Frede Hemmingsen.

rembursen byder på som betalingsinstrument, kræves der et meget indgående kendskab til de »spilleregler«, der gælder for rembursbehandling, såvel med hensyn til rembursens opbygning som til udfærdigelse af de dokumenter, der skal udløse betalingen.

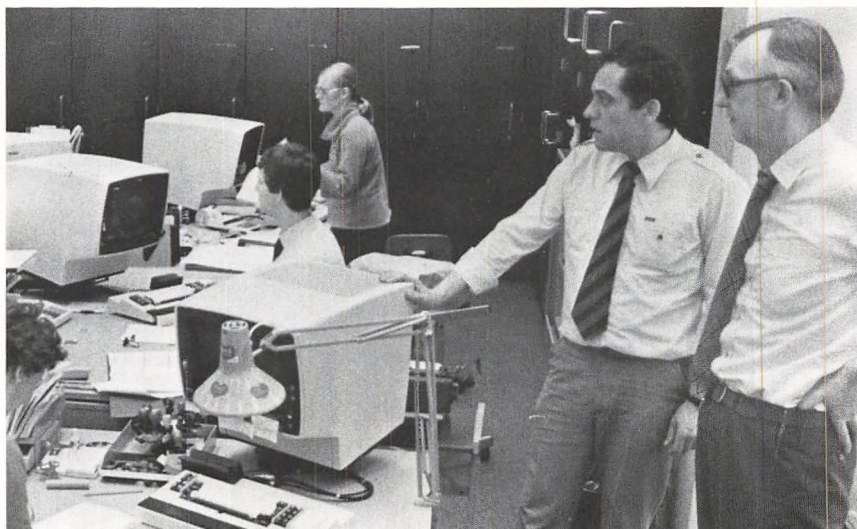
Med den desværre vanskeligere økonomiske situation, som verden befinder sig i, er det af afgørende betydning for vore eksportører at kunne modtage betaling så hurtigt som overhovedet muligt for deres af-

skibede varer. Og skal eksportøren have sin betaling hurtigt hjem under rembursen, er det simpelthen altafgørende, at dens betingelser og forskrifter er overholdt til punkt og prikke.

Udlandsarbejdet



Store skærme bruges nu også ved rembursåbninger. Fr.v. assistenterne Lars Møller-Christensen og Benthe Frederiksen. fuldmægtig Arne Henriksen og prokurist N. Erlandsen.



Da olieeventyret satte ind, oplevede rembursverdenen et stigende antal remburs med betingelser så komplicerede, som man ikke tidligere har set. Det gjaldt specielt remburs fra de arabiske lande. For de eksportører, der ikke disponerede over tilstrækkeligt erfarne medarbejdere, betød det, at man alt for ofte præsenterede ikke rembursvarende dokumenter i banken med store forsinkelser i betalingen til følge. I en periode var op til ca. 85% af samtlige præsenterede dokumenter under remburs fejlbehæftede.

Forsinkelser af denne art kan være katastrofale for en eksportør, der i forvejen måske er i likviditetsnød. Og i en periode med højt renteniveau kan en forsinket indgang, som man af gode grunde ikke på forhånd har kunnet kalkulere med, betyde en væsentlig og kedelig forringelse af dækningsbidraget.

For at afhjælpe disse desværre tiltagende ulemper besluttede Handelsbanken at tilrettelægge og arrangere en række seminarer for vore remburskunder. Der er måske grund til at bemærke, at vore remburskunder også findes uden for Handelsbankens

faste kundekreds, hvilket vil sige, at vi altid ad denne vej har mulighed for at gøre et stykke arbejde for at skaffe banken nye kunder ved hjælp af god service samt vor faglige ekspertise.

Det er imidlertid ikke blot gennem Remburs-Afdelingens egne seminarer, at banken har forsøgt at forbedre eksportørernes viden om rembursverdenens mysterier. I forbindelse med større eksportprojekter, f.eks. nøglefærdige projekter, er det næsten en selvfølge, at flere enheder i banken bliver involverede i de samme opgaver. For at vejlede eksportørerne har der været, og bliver der stadigvæk afholdt eksportseminarer med et panel bestående af medarbejdere fra Erhvervs-Afdelingen og Udlandsområdet. Gennem disse eksportseminarer modtager eksportørerne ligeledes en gennemgang af rembursproblematik i sammenhæng med projekter af ovennævnte art.

Ud over service i form af undervisning har en service i form af assistance direkte ved forhandlingsbordet efterhånden vundet mere udbredelse. Hvis en eksportør mener, at han vil opnå et hurtigere og eventu-

elt bedre resultat ved forhandlingsbordet på købers plads med en »bankspecialist« ved sin side, stiller banken en medarbejder til rådighed for kunden, hvis ønsket skønnes rimeligt og nødvendigt.

Foruden de forannævnte former for udadvendt aktivitet, beskæftiger Remburs-Afdelingen sig selvfølgelig dagligt med megen udstrakt rådgivning og vejledning gennem utallige telefoniske og skriftlige forespørgsler fra vore mange im- og eksportkunder. Med den usikkerhed der i de senere år har præget international handel, bl.a. på grund af den almindelige verdensomfattende, økonomiske recession, ser det ud til, at der stadigvæk vil være brug for meget stor aktivitet inden for rembursfaget. Selv om denne betalingsform nok almindeligvis anses for og er dyrere end andre former, vil vore kunder vel nok stadigvæk foretrække det meget fleksible og sikre betalingsinstrument, som rembursen repræsenterer.

## NYE REMBURSREGLER PÅ VEJ

Det internationale Handelskammers Commission on Banking Technique and Practice, der igennem det sidste par år blandt andet har færdiggjort nye regler om afvikling af internationale arbitrageforretninger og også fremsat forslag til nye inter-

nationale inkassoregler, har i denne periode haft det som en hovedopgave at revidere ICC's internationale rembursregler fra 1974, fortæller direktør Dyhr.

Det er der også et påtrængende praktisk behov for, siger kontorchef Johannes Andersen, især er en ændring af artiklerne om kombineret transport absolut påkrævet, de er meget vanskelige at fortolke og er blevet fortolket forskelligt verden over. Dette har givet stødet også til andre ændringsforslag, bl.a. med vægtige bidrag fra dansk side.

MD: - I de 2½ år, arbejdet har pågået, er der til kommissionens kontor i Paris indkommet over 3.000 skriftlige henvendelser fra banker og organisationer over hele verden, mange kompromisser har måttet indgås, men kommissionen har været

Fr. v. kontorchef Johannes Andersen, Remburs-Afdelingen, og vicedirektør M. Dyhr, medlem af ICC's ekspertgruppe vedr. bankteknik og -praksis.



meget positiv over for det, vi har forelagt fra dansk side – jeg skønner, at mere end  $\frac{3}{4}$  af vore ønsker er blevet imødekommet. Det er iøvrigt interessant at konstatere, at alle lande i verden undtagen Kina har tilsluttet sig ICC's rembursregler, og det er den almindelige opfattelse, at også Kina rent faktisk følger reglerne. Som en mærkværdighed kan nævnes, at de skandinaviske lande er de eneste, der kalder denne forretning remburs – vi aner ikke hvorfor?

JA: – De nye rembursregler forventes at træde i kraft 1. oktober 1984 – om en uges tid får vi det 5. og sidste udkast til kommentar, det foreligger i engelsk og fransk udgave.

MD: – Den korrekte oversættelse til samtlige FN-medlemmers sprog er et barskt stykke arbejde – det er Den Danske Bankforening, der skal levere den danske oversættelse.

I Remburs-Afdelingen arbejder alle med disse regler, men navnlig medarbejderne i dokumentkontrollen skal være 100% inde i reglerne og skal kunne optage en diskussion med den danske eksportør f.eks. i tilfælde af fejl i indleverede dokumenter, oplyser Johannes Andersen.

MD: – Det er vor plan, at alle enhedernes chefer og udlandsmedarbejdere skal instrueres om ændringerne ved udsendelse af skriftligt materiale, men eventuelt også ved møder og mindre seminarer – det er meget vigtigt, at disse markante ændringer bliver kendt. Det er iøvrigt min bestemte opfattelse, at de mange rembursseminarer, vi har holdt for kunder på Uglemose og Stavrby Skov, har haft en gavnlig virkning. Selv om vi stadig ikke får helt korrekte dokumenter, er der en bedre forståelse, når vore medarbejdere ringer til kunden i tilfælde af fejl.

JA: – Jeg vil gerne til slut understrege, at afdelinger og filialer, der måtte få problemer i forbindelse med import- eller eksportrembuser, altid er velkomne til at kontakte os i Remburs-Afdelingen. CP

# Valutahandel

Af Hans Münter

Valutahandel er navnet, som i dag anvendes i stedet for Arbitrage-Afdelingen. Foruden Arbitrage omfatter Valutahandel også Udlandsfinansiering.

Afdelingens arbejde består væsentligst i at gøre forretninger, hvor valu-

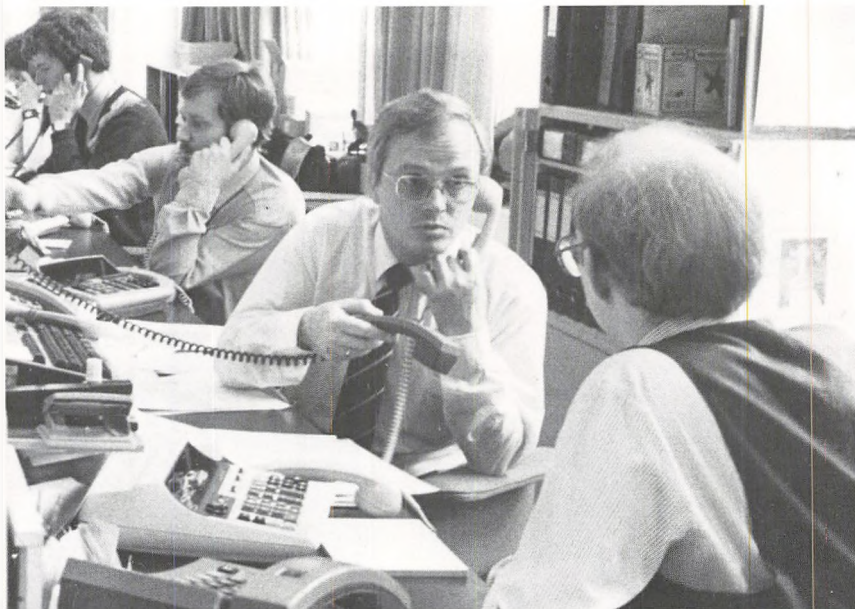
taer veksles mod andre valutaer, og hvor der foregår ud- og indlånsforretninger i alle de valutaer, vi fører konti i, 70 i alt.

Der laves forretning på telefon og telex både med kunder og banker i såvel ud- som indland. Afdelingens



Valutahandels »morgenmøde«, fr. v. kontorcheferne Bjarne Lohmann og Esben Krogh, prokurist Kurt Madsen samt kontorcheferne Hans Münter og Finn Krone.

Der handles!



TEMA:

## Udlandsarbejdet



overordnede ansvar er iøvrigt styring af Handelsbankens valutabeholdning.

Valutahandels største udfordring i dagens omgivelser er at formidle modtagne informationer, dels til kunder og dels internt, samt at gøre dette så hurtigt som muligt.

I løbet af de sidste 10 år har valutamarkederne udviklet sig voldsomt og er i dag præget af elektronik. Foruden telex og telefon anvendes der nu i stort omfang EDB-terminaler, ved hjælp af hvilke handeler sluttet og informationer gives. Denne udvik-

ling har medført, at nyheder og transaktioner spredes med utrolig fart. En moderne arbitrageafdeling ser mere ud som rumfartscentret i Houston end som en bankafdeling.

Netop denne udvikling gør det i dag mere end nogensinde vigtigt, at alle, som har spørgsmål om valutaer, får en ajourført tilkendegivelse.

En hjælp i denne sammenhæng er vor dagligt udsendte morgentelex, som rummer oplysninger fra dagens start om valutakurser, renter og nyheder af økonomisk karakter. Herudover er der bankens dagligt opdaterede »valutaprofiler«, som giver den øjeblikkelige opfattelse af en række valutaer. Et yderligere led i nyhedsformidlingen er Hovedsædets Meddelelssystem.

Ingen af de nævnte kilder kan dog være udtømmende. Det er derfor af stor betydning, at afdelingerne og filialerne benytter sig af mulighederne for direkte henvendelse til os i Valutahandel for at få den seneste vurdering af den ene eller den anden valuta.

## Premiere på nyt Valutakursus

Den 14.-15. februar gik det nye kursus »Kunders valutahandel« for første gang over scenen på Uglemose med Esben Krogh som forfatter, instruktør og entertainer og Torben Christiansen og Bjarne Hagensen som hjælpeinstruktører.

Successen synes at være hjemme - her er, hvad et par af deltagerne mener om det.

Fuldmægtig Esther Hansen, Aalborg: - Jeg var meget begejstret. Kursusformen er utraditionel. Der var ikke noget med gruppearbejde, det hele foregik i plenum, så vi alle fik det fulde udbytte, når vi på skift var i ilden i situationsspil. Instruktørerne spillede »kunder« og stillede alle de spørgsmål, som vi til daglig er ude for - om terminsforretninger, udlandsfinansiering, valutahandel, ja, simpelthen alt, hvad der berører den del af udlandsarbejdet, blev belyst. Og de gjorde det på en meget inspirerende måde - vi var alle enige om, at det var fantastisk godt. Det har indprentet sig, men lad mig sige: man skal have et godt kendskab til valutaarbejde for at få det fulde udbytte.

Og bestyrer John Dam, Sundby: - Jeg var ualmindelig godt tilfreds. Den måde det er lagt til rette på, er ualmindelig fin. De meget naturtro cases ramte dagligdagen. De tog fat i alle de ting, hvor vi har problemer med at svare kunderne korrekt. Esben Krogh er en formidabel entertainer - der var ikke levnet os en chance for at falde hen. Jeg mente, jeg vidste en masse om valutahandel, men her var virkelig noget at lære. Specielt situationer med kunderekklamationer gav mig meget. Det var bare helt på toppen.



Fr v. aftenens foredragsholder, professor, dr. polit. Niels Thygesen, Økonomisk Politisk Institut, direktør Poul Jespersen, Astley & Pearce (Scandinavian) ApS, og kontorchef Hans Münter.

### FOREX-MØDE

Arbitragørerne verden over har deres egen klub, Forex, med sekretariat i Paris. På posten som arbitragør er det af stor værdi at kende personerne bag stemmer i telefonen eller ved telex'en. Forex arrangerer derfor med mellemrum internationale

sammenkomster for arbitragørerne. Da valutahandelen ikke blot foregår over grænserne, men også med pengeinstitutter i eget land, er der også nationale fraktioner, og Forex-Club Danmark havde den 22. april møde, denne gang med Handelsbanken som vært i Erichsens Palæ.



Fuldmægtig Susanne Sommer, prokurist Bent Nielsen og kontorchef P. Wulff.

## Noter & Mønt/Valutabestemmelser Ring når I er i tvivl

Af P. Wulff

Da afdelingerne Noter & Mønt og Valutabestemmelser for nogle år siden blev sammenlagt, gik der selvfølgelig adskillige overvejelser forud for sammenlægningen. At vi i forvejen havde fælles kaffemaskine har vel ikke været udslagsgivende, men en kendsgerning er det, at ægteskabet har været og fortsat er lykkeligt, såvel i trivsels- som i arbejdsmæssig henseende.

Hvor forskelligartede vore arbejdsområder ved første øjekast må synes at være, er det dog muligt at finde fællesnævnerne. Vort virke som servicefunktion i spørgsmål med relation til såvel valutabestemmelserne som til rejsetrafik, herunder specielt valutakurser, restriktioner o.l. benyttes i det daglige af vore kolleger i Hovedsædets forskellige afdelinger og i enhederne, men også af bankens kunder direkte.

Og vi kan lide at blive brugt. Vi vil langt hellere medvirke til at forebygge misforståelser end ind i en situation, hvor vi skal til at svinge svøben. For vi er pålagt en række kontrolfunktioner inden for vore fagområder, og det må erkendes, at det ikke er særlig spændende at skulle tage

kontakt til enhederne i sager, hvor der er grund til påtale af den ene eller anden art. Det kan godt blive lidt frustrerende at skulle leve med rollen som »big brother«, ikke mindst når een af vore fornemste målsætninger

Sammen med direktør Dyhr overrækker P. Wulff Midland Banks dusør til Michael Olsen, Lyngbyvej Afdeling. Der var også dusør til Anne Dahl i samme sag.



er at fremstå som en afdeling, man trygt kan henvende sig til i sikker forvisning om ikke at blive »jordet«.

Man vil med rimelighed kunne betegne vor afdeling som »en blandet landhandel«, hvor vi hver især har medbragt vore specialiteter fra før ægteskabets indgåelse. Selv om vi, ikke mindst for at smidiggøre arbejdsafviklingen, tilstræber at delagtiggøre hinanden i vor specialviden, må vi nok erkende, at vi i nogen grad følges af vor fortid.

Gennem vor deltagelse i undervisningen på de forskellige udlandsrelaterede interne kurser håber vi at bibringe kursusedtagerne faglig viden, men måske i lige så høj grad viden om, hvad de i det daglige kan bruge os til.

Særlig kan nævnes vor aktivitet med udsendelse af advarsler.

I efteråret 1982 blev der, med Handelsbankens Udlandsområde som initiativtager og koordinator, indledt et samarbejde mellem en række større pengeinstitutter omkring udsendelse af advarsler mod bedragerier med udenlandske betalingsmidler.

TEMA:

## Udlandsarbejdet



Også før den tid har vi her i banken ved flere lejligheder udsendt broadcast-advarsler med succes. Værdien af udsendelserne står og falder med hurtigheden, og ved samarbejdet med de andre pengeinstitutter har vi sikret os, at advarsler kan være ude i de berørte dele af landet mindre end 1 time efter, at en sag er blevet erkendt. I Handelsbanken kan vi have en advarsel ude over det ganske land på under 10 minutter.

Vi har i Danmark i de seneste år blandt andet være hjemsoget af personer, der i vel tilrettelagte aktioner har indløst stjålne engelske kortgaranterede checks. Efter at vi har indledt vort advarselssamarbejde, har vi haft held til at få gennemført anholdelser i op mod 75% af de sager, hvor vi har kunnet rundkaste hurtige advarsler. Såvel Kriminalpolitiet Bedrageri-Afdeling/Udland, med hvem vi har et tæt samarbejde, som de engelske banker har set vort tiltag som et positivt led i bekæmpelsen af denne specielle form for kriminalitet. Midland Bank PLC har så sent som i marts ladet sin anerkendelse komme til et kontant udtryk med en mindre dusør til to af Handelsbankens medarbejdere for årvågen indsats i forbindelse med nogle stjålne kortgaranterede checks.

Et andet eksempel på nytten af advarselssystemet så vi for nogle måneder siden, da en af vore advarsler resulterede i en anholdelse i en bank i Jylland. Den anholdte forsøgte at stikke af fra politiet, men blev indhentet og har senere erkendt sig skyldig i mere end 1000 bedrageriske forhold i Danmark - en rekord, der forhåbentlig ikke vil blive overgået.

## Ambassadør-møde på Uglemose



Fr. v. professor Tage Kaarsted, direktør Bendt Hansen og nationalbankdirektør Erik Hoffmeyer.

Blandt Udlandsrådets mange aktiviteter er også afholdelsen af et årligt ambassadørmøde, hvor bankens direktion er værter for alle udenlandske ambassadører i Danmark.

I år fandt mødet sted på Uglemose den 13. april med professor Tage

Kaarsted og nationalbankdirektør Erik Hoffmeyer som foredragsholdere. Tage Kaarsted fortalte ambassadørerne om de sidste 10 års interessante udvikling på den politiske front, og Erik Hoffmeyer redegjorde for Danmarks økonomiske situation.



# Udenlandske garantier

## med i billedet når kontrakten forhandles



Af Alex Kaj Hansen

Navnet Garanti-Afdelingen giver vel indtryk af et særdeles snævert arbejdsområde og nok også et indtryk af, at afdelingens 9 medarbejdere er fast fortømt ved deres skriveborde uden personlig kontakt med kunder og udenlandske banker og selskaber. Det er da også rigtigt, at det meste af arbejdet klares uden de store problemer, idet forhandlinger om garanti-konstruktioner og strategi overfor f.eks. udenlandske købere gennemføres over telefon eller telex.

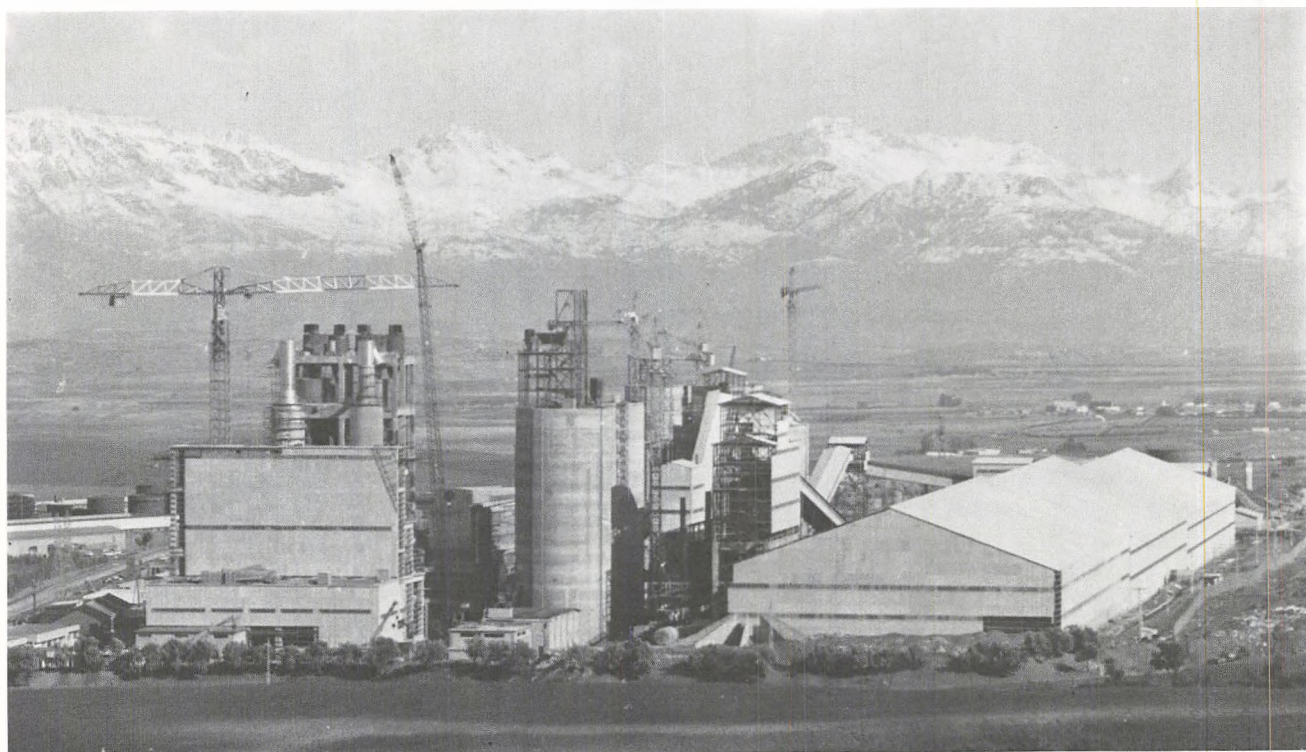
Uanset at der er tale om et snævert ansvarsområde, fordrer arbejdets karakter og den måde, vi er organiseret på, en bred faglig bankviden og en vis portion fleksibilitet af os allesammen. Udstedelse af bankgarantier er jo altid en del af den vifte af udlandsprodukter, som er involveret i enhver udlandsforretning, og da tingene skal passe sammen, er det nødvendigt for tilrettelæggelsen af de mest hensigtsmæssige garantikonstruktioner, at vi

har et godt indblik i de øvrige produkter, her tænkes specielt på remburs og den lange finansieringsside, d.v.s. køber- og sælgerkreditter. Afdelingen har derfor et tæt samarbejde med de pågældende hovedsæde-afdelinger såvel som med den kontoførende enhed, når den bankmæssige side af en kontrakt skal etableres.

Vi kan give et situationsbillede af, hvorledes garantisiden på de store eksportforretninger kan forløbe:

Sagen drejer sig om en mulig ordre til et dansk selskab på levering af en cementfabrik til Algeriet – ingen navne nævnt – til et samlet ordrebæbeløb af ca. 2,2 mia. dkr. Da der er tale om en turn-key leverance med montage m.v. i Algeriet, er kontraktbeløbet aftalt i såvel dkr. som algeriske dinarer. Uden at gå i detaljer drejer bankens medvirken sig hovedsagelig om tilrettelæggelse af en køberfinansiering, som Eksportsektionen tager sig af,

Cementfabrik under opførelse ved Sour-El-Ghozlane i Algeriet (F.L. Smidth & Co A/S).



samt de kommercielle garantier på ca. 3-500 mio dkr., som vi forhandler på kundens vegne. Kunden øjnede muligheden for en hurtig afslutning af forhandlingerne, hvorfor der med kort varsel blev indkaldt til et møde en fredag i banken, hvor det blev besluttet, at repræsentanter fra Garanti-Afdelingen, Eksportsektionen, Dansk Eksportfinansieringsfond samt fra kunden søndag morgen skulle rejse til Algeriet for at gennemføre de afsluttende forhandlinger med et fra dansk side acceptabelt resultat. Da der på garantisiden var drøftet muligheden for en syndikeringsløsning til tre udenlandske banker, måtte der ligeledes tages fornødent hensyn til disse bankers interesser. Uanset at solen skinnede fra en skyfri himmel, var der på ingen måde tale om feriestemning, idet der flere dage blev arbejdet til midnat for at have nyt materiale klar til møder de efterfølgende dage.

Selvom det til tider er ganske besværligt at deltage i sådanne forhandlinger i udlandet, finder vi det meget interessant således at møde vore kunder og andre parter i et projekt under disse omstændigheder, ligesom det ganske givet er sundt for os bankfolk selv at opleve de vanskelige forhandlinger, som vore kunder til stadighed udsættes for i deres »jagt« på nye ordrer i udlandet.

Begrebet service er et vigtigt element i vort arbejde. Gennem daglige diskussioner om forretningerne med enhedsnettet og kunderne direkte, deltagelse i kundemøder med mere får vi et levende indtryk af de hårde

betingelser, som især vore eksportkunder står overfor i salgssituationer. Sammenholdes dette med den stadig stærkere konkurrence mellem pengeinstitutterne, er kun den konklusion mulig, at vi skal være konkurrence-dygtige på den service, vi yder kunderne direkte, og at vi skal yde al mulig ekspertstøtte til enhedsnettet i deres arbejde for kunderne i disse sager. Dette ser vi imidlertid kun som et spændende incitament i det daglige arbejde.

I den forbindelse kan det nævnes, at f.eks. gennemførelse af de mange eksportseminarer har medført langt flere henvendelser fra eksportkunder om bistand i kontraktens forhandlingsfase end ellers. Det har for os den fordel, at vi er med til at præge det endelige resultat, så det tilgodeser kunden og banken bedre, end hvis vi først efter kontraktunderskrift blev præsenteret for et fait accompli, og det giver tillige mulighed for flere forretninger.

Som nævnt er det ønskeligt allerede på et tidligt stade - f.eks. ved bevillingen af en tilbudsgaranti i en mulig eksportordre - at få overblik over, hvilke bankmæssige produkter en evt. ordre kan medføre for banken, bl.a. af hensyn til tilrettelæggelsen af »pakken« på den for kunden bedste måde. For at fortroliggøre medarbejderne hermed har Udlandsområdet i samarbejde med Eksportsektionen i dette forår lanceret et nyt udlandskursus »Banken i Udenrigshandelen«, hvoraf der forventes udbudt 3 kurser til efteråret.



Fysioterapeut Helle Giver.

### Nyt fra bedriftssundhedstjenesten

Fysioterapeut Esther Ibsen Bak har på grund af alder sluttet sit mangeårige arbejde i banken, og som efterfølger er ansat fysioterapeut Helle Giver.

Helle Giver, der er 39 år, kommer fra en stilling ved Bedriftssundhedscentret på Bornholm. Hun har desuden i mange år undervist i arbejds-hygijene, ergonomi og arbejdsmiljø, og den vide kreds af elever omfatter kommende fysioterapeuter, sygeplejersker, specialarbejdere, højskoleelever m.fl.

Som idegiver til en ny serie Irma-poser er Helle Giver med til at slå et slag for, at folk skal tænke ergonomisk - bære rigtigt, løfte rigtigt o.s.v.



TEMA:

Udlandsarbejdet





# AFREGNINGS-AFDELINGEN

## Bankens hovedpulsåre for betalinger til og fra udlandet

Af Bent Rasmussen

Ved centraliseringen af bankens forskellige afregningsfunktioner i Afregnings-Afdelingen er opnået, at arbejdsbelastningen i afdelinger og filialer er mindsket, og der er oparbejdet en specialviden om internationale betalinger, som afd./fil'ere i stor udstrækning trækker på i forbindelse med rådgivning af deres kunder.

Organisatorisk hører Afregnings-Afdelingen under Administrationsområdet, og henved 75% af dens ca. 200 medarbejdere arbejder med udlandsbetalingerne. Det foregår i tre af Afregningens fem afdelinger, nemlig Udenlandske Betalinger, Udlandsbogholderiet og Inkasso Udland.

Udenlandske Betalinger tager sig af næsten alle indgående betalingsoverførsler fra udlandet, men det skal bemærkes, at afdelinger og filialer nu via Store Skærme selv ekspederer de udgående overførsler ved Salg Overførsel Systemet.

Cirka 80% af indgående betalinger modtages via SWIFT, Society (for) Worldwide Interbank Financial Telecommunication, ejet af en lang række banker verden over, heriblandt Handelsbanken - eller CO-COBANK, som er vor telegramadresse siden februar i år (ved SWIFT og Telex blot COCO). SWIFT anvendes bl.a. til at kommunikere betalinger, bekræftelser, kontoudskrifter og forespørgsler hurtigt, sikkert og billigt mellem bankerne.

Vor primære rolle er jo at foretage afregning, blot er det ikke gjort med dette alene. Før afregning af en modtaget betaling skal vi kontrollere, om betalingen er valid og ikke kommer fra en såkaldt »fantombank« - og især betalinger fra dårligt betalende

lande som Cuba, Mexico, Brasilien m.fl. bliver nøje gennemgået for at sikre, at Handelsbanken nu også har modtaget, respektive vil modtage de overførte beløb. Denne kontrollfunktion udøves i Udlandsbogholderiet. En stor del af overførslerne kan dog checkes maskinelt, idet betalingerne kommer fra vore korrespondentbanker, som er gode og stabile samarbejdspartnere. På denne måde nedbringes ekspeditionstiden til et minimum.

Hvis der er tale om større overførsler i fremmed valuta, kontakter Udenlandske Betalinger kunden, for at give kunden mulighed for at placere beløbet på en valutakonto eller benytte sig af en »frikurs«

Afregnings-Afdelingen har en direkte linie til Arbitrage-Afdelingen og er således i stand til umiddelbart at få opgivet en kurs på ethvert tidspunkt af dagen, hvor valutamarke- det er åbent, og videregive dette til kunden. Kun få benytter sig heraf, men mange benytter sig af muligheden for at sætte beløbet ind på en valutakonto.

Den nævnte fremgangsmåde indebærer, at kunderne får besked om en modtaget overførsel før enhederne. I

erkendelse af dette problem har vi netop her i maj startet en forsøgsordning med 5 enheder, som ved sådanne større overførsler kontaktes herfra, og som så skal forestå den videre forhandling med kunden omkring afregningskurs, respektive valutakonto. Når vi efter sommerferien kender forsøgsresultatet, besluttet det, hvorvidt ordningen skal indføres generelt.

I Udenlandske Betalinger, Købte Checks, foretages inkassation af de udenlandske checks, afdelinger og filialer køber af kunderne. Der er etableret en særlig »postkasse«, som daglig samler alle de checks, som bliver remitteret. Disse sendes til udlandet dels pr. kurér, dels pr. post til indsættelse på vore konti i udlandet. Som man kan forestille sig, er det virkelig enorme mængder af checks, der passerer afdelingen, især i sommertiden, hvor indløsningen af rejsechecks kulminerer. Men en rutineret stab klarer opgaverne gnidningsløst.

Inkasso Udland behandler langt de fleste kundeinkassationer, både dem, der sendes til udlandet og dem vi modtager. Afdelingen er opdelt i en import- og en eksportsektion.

Materialet er både dokumenter og veksler, og i sagens natur er vi ofte i kontakt med afdelinger og filialer, hvor vi hjælper med at løse diverse problemer.

Al korrespondance foretages af Inkasso-Afdelingen, som har en række specialister, som kender regler og rutiner til bunds. Vi mærker krisen meget her, idet vi ofte må rykke mange gange for beløb, som tidligere blot kom af sig selv. Selve afregningerne af betalingerne sker som almindelige overførsler, og også her

TEMA:

Udlandsarbejdet



anvendes SWIFT i så stor udstrækning som muligt.

Endvidere behandles alle udenlandske diskonterede vekslers her for at lette arbejdet ude i afdelinger og filialer.

Af hjælpemidler har vi som nævnt et lille internt EDB-anlæg. Herudover har vi på samme måde som alle andre enheder mulighed for at bruge storskærmsystemet.

Vi ser i dag en udvikling af mange specialsystemer, som med tiden skal afløse vort eget interne anlæg, her skal nævnes to, som vil få betydning for betalingerne, nemlig KØB OVF og FUBI.

I løbet af foråret igangsættes 1. fase af Køb Overførsler, som er et storskærmsystem til afregning af overførsler fra SWIFT. Fordelene er en betydelig større kapacitet og dermed tidligere afregning, samt en øjeblikkelig opdatering af serviceregisteret i FIRS.

Hvad angår FUBI - Fremtidens Udlandsbogførings- og Informationssystem - er en stor del af informationsdelen igangsat. Fra den 7. marts har afdelinger og filialer fået adgang til at spørge på kunders valutakonti og herigennem undgå belastende telefonsamtaler.

Det vil nok føre for vidt her at udbyde de muligheder, der ligger i dette system, men det må være værd at bemærke, at en on-line bogføring af bankens udlandsforretninger ligger inden for en rimelig fremtid, således at alle bankens transaktioner omgående vil blive opdateret til glæde og gavn for både afdelinger og filialer og ikke mindst vore kunder. Det er jo dem, vi alle behandler hver dag, også i Afregnings-Afdelingen.



Inkasso Udland. fr.v. Marianne Andersen, Elmi Larsen, H. Trolle Christensen, Gerda Fogtmann og Elga Antonsen.



Afregnings-Afdelingens souschef, P. Torsøe-Jacobsen med Vibeke Rasmussen og Kerstin Jacobsen, i Nostro. Udlandsbogholderiet



Birgitte Nor Nielsen, Inger Lantz og Bent Rasmussen, Udlandsbogholderiet

Udenlandske Betalinger. Fr.v. Pia Nielsen, Connie Jørgensen, Helle Thiesen, en medarbejder fra Postfor- delingen, Anne Sernung, Anita Djerving og Jens Lang Sørensen.



# Udlandsarbejdet i en filial

## *Eksempel: Struer filialen*

Af Birthe Carsten Pedersen

Er udlandsforretningerne væsentlige for en filial som Struer?

Ja, bestemt, siger filialdirektør Jens Juul. For det første tjener vi nogle penge på dem, ikke så få endda. Og dernæst betragter vi dem som en konkurrence-parameter, forstået på den måde, at vi i konkurrencen på pladsen står stærkt på grund af den udlandsekspertise, der findes både i filialen og i Hovedsædet. Vi har f.eks. kunder, der ifølget eget udsagn først og fremmest kommer her, fordi banken har en dygtig valuta-afdeling.

Naturligvis er antallet af erhvervsvirksomheder med udlandsforretninger her på egnen relativt begrænset, fortsætter Jens Juul, men vi betjener da en kundekreds, hvis produkter spænder så vidt som fra campingvogne, både, dametasker, badedragter og anden trikotage til radiatorer og butterdej. Og så præges vort udlandsarbejde i meget høj grad af, at vi har B&O som kunde. Både beløbsmæssigt og tidsmæssigt tæller erhvervs kunderne langt mest i vort udlandsarbejde.

Ja, men vi bruger dog også nogen tid på at betjene og rådgive private kunder, indskyder fuldmægtig Henning Hardam, som er filialens udlandsekspert. Det sker f.eks. jævnligt, at vi får forespørgsler om udenlandske værdipapirer - selve handelen sker i Hovedsædet - og vi har også formidlet en del køb af ferielejligheder og -huse i udlandet, som er blevet ordnet hurtigt gennem Hovedsædet. Og så handler vi en del rejsevaluta. Vi har mange turister, antallet stiger år for år - på en god mandag i juli måned kan op til halvdelen af kunderne fra åbning til middag være fremmedsprogede.

Vi har en tradition her i huset, fortæller Jens Juul. Hvert forår før turistsæsonens start holder Hardam et lille seminar for byens detailhandlere m.fl. Over en kop kaffe får de fra kl. 8 til 9 morgen gennemgået, hvad man skal passe på ved modtagelse af fremmed valuta. Der plejer at komme henved 40 deltagere, typisk fra campingpladser, servicestationer, supermarkeder og fra gågadens detailforretninger - og de er ikke kunder allesammen.

Normalt er 6 af filialens ca. 70 medarbejdere beskæftiget med udlandsarbejdet, oplyser Hardam. Det er de i en 2-årig periode, hvor de

uddannes først 3 måneder i valuta, så 3 måneder i inkasso, som vi har en del af både for im- og eksportører, og dernæst 3 måneder i udenlandske veksler. Efter 8-9 måneder kan de klare 98% af det arbejde, der har med udlandet at gøre.

Henning Hardams egen baggrund: 13 år i banken, hvoraf de 11 fortrinsvis med udlandsrelateret arbejde, 1- og 2-årige bankskole, højere fagprøve i engelsk, sprogskole i England for 4 år siden og så naturligvis alle de interne kurser vedrørende udland.

Kunderne vil gerne have, at vi kommer til dem, siger Jens Juul,

Filialdirektør Jens Juul og lederen af Struer filialens udlandsarbejde, fuldmægtig Henning Hardam.





På besøg hos B&O, til højre afdelingsleder Niels Jørgensen.

men vi skal komme med noget konkret, have forslag til, hvordan de kan håndtere deres problemer.

De nye brochurer vedrørende udlandsaktiviteter er os til god støtte, siger Hardam, de er blevet mere spændende, siger folk mere end de hidtidige; vi uddeler dem, hvor vi mener, der er et behov. Men jeg savner en vedrørende rembuser.

Jens Juul peger på, at der i filialens kundekreds kun er et begrænset behov for udlandslån - Når vi skal have møde med en kunde om fornyelse af et udlandslån, har Hardam altid udregnet, hvad prisen har været - ofte mener kunden, at lånet har været for dyrt, men vi er parat til at påvise, at det har været konkurrencedygtigt. Den rådgivning, banken giver, skal jo være rigtig - det er der, man kan måle vor kvalitet, og det kan vi godt tillade os at gøre opmærksom på, siger Jens Juul. Vi har et godt samarbejde med Hovedsædet om udlandslån - de oplysninger vi får fra arbitrage m.fl. har vi megen gavn af.

I det hele taget mener Jens Juul og Henning Hardam, at samarbejdet mellem Hovedsædet og filialen om udlandsarbejdet er som det skal være - begge veje. Og det er vigtigt, at kommunikationen fungerer, der er bl.a. mange tråde at holde styr på ved betjening af en kunde som B&O, der har et verdensomspændende marked

for sine høj-kvalitet produkter og 10 datterselskaber i Europa, USA og Japan.

**I** Bang & Olufsens beretning og regnskab 1981-82 står efter navnene på bestyrelsesmedlemmer, direktion og underdirektører anført: »Bankforbindelse Aktieselskabet Kjøbenhavns Handelsbank«. Og forbindelsen mellem de to selskaber er tæt.

Vor Bank har været med Hardam ude på B&O for at tale med afdelingsleder Niels Jørgensen, hvis afdeling normalt har kontakt med filialen mange gange daglig. Kort fortalt står Niels Jørgensen med sin afdeling, Finanskontoret, for B&O's kassefunktion, styring og administration af kreditorer og udenlandske kunder og de deraf følgende betalinger til ind- og udland. - Jeg har den kortsigtede likviditetsstyring, den praktiske opgave sammen med Handelsbanken at optage udlandslån, købe og sælge valuta, siger han.

- Hvilke forventninger har B&O til sin bankforbindelse?

- Svaret må nok deles op, da der er relationer på forskellige niveauer. B&O's koncerndirektion har kontakten til Handelsbankens direktion, og dér aftales rammerne for kreditfaciliteter og andre forhold af betydning for koncernen. Vor økonomidirektør, Poul Laursen, taler jævnligt med filialdirektør Jens Juul. Og her i Finanskontoret og i Shipping-Afdelingen

m.fl. skal vi udfylde de aftalte rammer og få tingene til at fungere sammen med den lokale Handelsbank og på visse områder direkte med bankens hovedsæde.

Generelt vil jeg sige, at vi forventer fleksibilitet af vor bankforbindelse, det er vigtigt, at vi ikke bliver mødt med regler og bestemmelser hele vejen rundt.

Og vi har et krav om, at de medarbejdere i banken, som vi har med at gøre, er fagligt på toppen. Vi kan ikke vente, at den lokale filial har ekspertise på alle de områder, som B&O koncernen har brug for - valutamarkedet, pengemarkedet etc. - der trækker vi så på hovedsædets eksperter.

Vi får en hurtig behandling i Handelsbanken. B&O har for år tilbage bedt Struer filialen om at få en fast kontaktsmand, og det har siden da været Hardam, som vi har et helt fortrinligt samarbejde med. Har vi spørgsmål, kobler han os omgående ind det rigtige sted i filialen eller i hovedsædet.

- Det kan også gå den anden vej, bemærker Hardam, at hovedsædets Udlandsområde eller Erhvervs-Afdeling kontakter os om, at et eller andet kan gøres med fordel i den øjeblikkelige situation - og så ringer vi til B&O: »Sv.kr. på 3 mdr. er specielt billige i dag, har I brug for det?«. Eventuelt kontakter hovedsædet B&O direkte herom.

- Ja, og nu kan vi også selv blive opmærksomme på sådanne gunstige muligheder over TELE·BANK, siger Niels Jørgensen. Vi er på terminalen i hvert fald et kvarter hver dag og har koblet en printer til, så vi får oplysningerne ned på et stykke papir. Ved ½10-tiden om morgenen får vi over TELE·BANK opdateret saldi og bevægelser på vores krone- og va-

lutakonti, vi kan trække valutaprofiler, kurser, specielle lånetilbud m.m., og om eftermiddagen kan vi hente dagens udvikling i kurserne på vore og diverse andre aktier.

Styring og administration af vore valutakonti giver i det daglige ikke anledning til mange spørgsmål, siger Niels Jørgensen, filialens og hovedsædets medarbejdere har efterhånden lært os at gebærde os inden for Nationalbankens valutabestemmelser m.m. (selv har N.J. efer B&O's ønske i 2 perioder tilbragt nogle dage på studieophold i bankens hovedsæde). Men Struer filialen har meget arbejde med bilagsbehandlingen, og det er forbavsende, så få problemer vi har i samarbejdet, når man tager det store antal daglige transaktioner i betragtning.

Hardam erklærer sig enig heri og understreger, at det i høj grad skyldes B&O's indsigt og disciplin med hensyn til udfyldelse af anmeldelser etc., alt, hvad der leveres os fra B&O i skriftlig form er i orden, så det er let at arbejde videre med, siger han.

Den mindre erhvervsvirksomheds forventninger til banken har andre nuancer. Hardam præsenterer fabrikant Gunnar Larsen, indehaver af det 7 år gamle Struer-firma af samme navn. Firmaet har specialiseret sig i produktudvikling og produktion af kundespecificerede måle- og afprøvningsinstrumenter.



Fabrikant Gunnar Larsen demonstrerer sin elektroniske dybdemåler med helt nye anvendelsesmuligheder for Henning Hardam.

Gunnar Larsen siger til Vor Bank: Efter i en årrække at have været kunde i Handelsbanken stiller vi os en del forventninger, fordi den hjælp, vi til enhver tid har fået i banken, har været netop hvad vi har haft behov for på det pågældende tidspunkt.

Når man i et lille firma som vort skal eksportere til et fremmed land, er det rart at have tryghed for, at man ved henvendelse i banken får en kreativ behandling. Det kan dreje sig om mange ting - en bankoplysning om kunden, råd, vejledning og hjælp med udfyldelse af de krævende papirer og dokumenter, når varen skal sendes og når man har spørgsmål om

valutabestemmelser, kurser, overførelse af betaling for leverede varer etc.

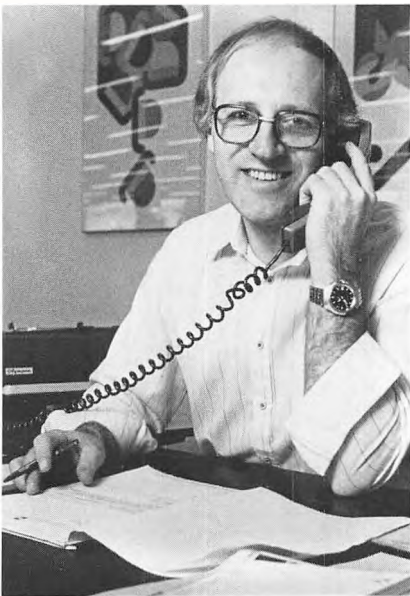
Og så udsender Handelsbanken med mellemrum sit lille skrift Udlands-Nyt med tilbud om varer og/eller service - vi vil også gerne anvende den kilde og Handelskontakt-Service til information om vore produkter.

Fabrikant Gunnar Larsen konkluderer: Hvis den form for hjælp og service, vi hidtil har fået fra Handelsbanken, fortsætter i samme spor, kan vi - også ved forøget eksport - trygt regne med at få opfyldt vore forventninger om en kreativ behandling fra bankens side.

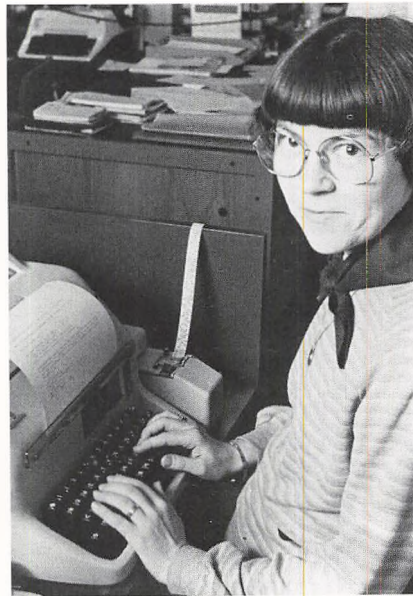
Assistent Else Borup ved at klargøre rejsechecks til en kundes rejse til Saudi Arabien



Fuldægtig Jens Erik Rasmussen modtager besked om telegrafisk overførelse til B&O fra Afregnings-Afdelingen



Assistent Kirsten Kristensen sender telexadvis om betaling af importinkasso-import af læder fra Brasilien til Poul Hansens Lædervarer ApS





Ved afslutningen af NOVO's store og vellykkede aktieemission ses her i Handelsbanken fr. v. direktør Allan Winther, NOVO, vicedirektør Egon Jensen og underdirektør P. Bisgaard med New York i telefonen.

## Good morning NEW YORK

Klokken er 5 om eftermiddagen i København, men 10 formiddag i New York.

Vi er klar til closing af NOVO's aktieemission på New Yorker Børsen. Det er nu, det endelige punktum for denne bemærkelsesværdige transaktion skal sættes.

Højtalere er tilsluttet telefonen, så alle kan følge med og bevidne proceduren.

Rent faktisk skal der ske det, at nu skal ydelse og modydelse udveksles. NOVO skal som sin ydelse emitte aktier svarende til et nominelt pålydende af dkr. 44 mio. B aktier. Modydelsen udgøres af provenuet for salget af disse aktier svarende til ca. 1 mia. dkr.

Handelsbanken er autoriseret af NOVO til at udstede et interimsbevis på aktiebeløbet.

Telefonen ringer, og repræsentanten for det ledende amerikanske bankhus Goldman Sachs spørger, om vi er rede til at udstede aktiebeløbet. Dette bekræftes, og interimsbeviset underskrives af Handelsbankens repræsentanter.

Dernæst bekræfter amerikanerne, at modydelsen - dollarprovenuet - betales, og at checken nu besiddes af NOVO's amerikanske bankforbindelse Morgan Guaranty Company of New York.

Dette er kærnen i closingproceduren. Telefonforbindelsen har varet ca. 20 minutter, og alle formaliteterne er nu på plads.

Anstrengelserne overkommes ved et efterfølgende glas champagne for at fejre denne begivenhed.

Emissionen har været meget omtalt i pressen, og det fortjener den også.

Som kuriosum kan nævnes, at NOVO anvendte den såkaldte »Green Shoe« option. Emissionen var planlagt til 40 mio., men med en option til at udvide emissionen med 10% til 44 mio., og denne option blev udnyttet p.gr.a. efterspørgslen.

Metoden blev første gang anvendt i 30'erne af et amerikansk skofirma, Green Shoe. Deraf navnet.

*P. Bisgaard*

TEMA:

Udlandsarbejdet





DIREKTIONENS INDLÆG v/direktør Bendt Hansen.

# ÅRETS CHEFMØDE



INDLÆG VED OMRÅDECHEFERNE. Kreditområdet vicedirektør Eli Therkildsen. Udlandsområdet vicedirektør Svend Kæstel. Administrationsområdet vicedirektør Bendt Iversen og Investeringsområdet vicedirektør Egon Jensen.



Bankens direktion og de mange chefer fra enhederne og Hovedsædet var samlet på Hotel Scandinavia den 9. marts til det årlige chefmøde.

Mødet åbnedes kl. 11 af direktør Bendt Hansen, der under Direktionens indlæg fremsatte betragtninger over bankens virksomhed i det forløbne år og den kommende tid.

I timerne efter frokost havde man valgt at foretage en gennemgang af bankens udlandsforretninger. Svend Kæstel understregede indledningsvis, at udlandsforretningerne ikke er et enløb, men en fælles opgave for afdelinger/filialer og Hovedsædet, og derefter havde en række af Hovedsædets eksperter ordet. J. Evensen, Afregnings-Afdelingen, talte om, hvordan vi sikrer kunden hurtighed og sikkerhed i betalingerne til og fra udlandet. Kaj Larsen, Kreditområdet, orienterede om rentesubsidierede eksportfinansieringsordninger. Fra Investeringsområdet talte Ditlev Engelholm om mellem- og

SPØRGETID. Under dette punkt på programmet blev der fra salen stillet spørgsmål til områdecheferne af prokurist Birte Roll Brandt, filialdirektør Ole Riel, Slagelse.





**BANKENS UDLANDSFORRETNINGER**  
 Fra øverst kontorcheferne J. Evensen, O. Brandstrup Andersen og Ditlev Engelholm, nederst kontorchef Alex Hansen, prokurist Kaj Larsen og kontorchef Finn Krone.



langfristet finansiering på de internationale kapitalmarkeder og O. Brandstrup-Andersen om rådgivning vedr. udenlandske værdipapirer. Fra Udlandsområdet talte Finn Krone om valutarådgivning, og Alex Hansen, Kunde-Relationer, afrundede indlæggene, som alle havde lagt vægen på den bistand, hovedsædefagene kan yde enhederne i relation til kundebetjeningen.

Under næste punkt: Indlæg fra områdecheferne, trak de fire vicedirektører Bendt Iversen, Egon Jensen, Svend Kæstel og Eli Therkildsen for hver deres forretningsområde nogle hovedlinier op om den strategi, der skal styres efter, og til slut dannede de panel og besvarede spørgsmål fra salen.

En dag, der gav øget ballast. Og hvert år kan den enkelte gå fra dette møde og have lært flere at kende inden for bankens organisation og have fået vendt spørgsmål fra dagligdagen med kolleger rundt ved bordene og i korridorerne samt under aftenens selskabelige samvær.



**SPØRGETID**

Bestyrer Flemming Madsen, Bredgade, filialdirektør Michael Jørgensen, Herning, bestyrer Kaj Christiansen, Herlev Torv, bestyrer Bjarne Nystrom, Rødovre Centrum, filialdirektør Ebbe Sommerlund, Vejen, og filialdirektør C. E. Strarup Jensen, Odense (billedet herover).







Kirsten Andersen på jobbet i Slagelse filialen.



Kirsten og Søren Bundgård ved TV's festlige finale.

# Og livet går

## Melodi Grand Prix og bankeksamen i samme uge

Kirsten Siggaard Andersen, områdesekretær i Slagelse Filialens fagområde, deltog den 5. marts i Melodi Grand Prix med Søren Bundgårds melodi »Og livet går«.

Kirsten Andersen har altid været glad for at synge. Som barn var hun med i skolekoret, og som 18-årig kom hun ind i et kirkekor i Slagelse.

- Der lærte jeg lidt om vejrtrækning og om at bruge stemmen rigtigt, fortæller hun. Jeg sang også fra 1975 i gruppen Hokus Pokus, og da den opløstes i 1979, gik jeg med to af medlemmerne, Søren Bundgård og Kurt Bo, ind i gruppen Sir Henry i et års tid. Siden har jeg indsunget nogle af Sørens kompositioner på bånd, i oktober 1982 hans Grand Prix melodi.

Og så 1. februar ringede Søren og fortalte, at melodien var blevet antaget - men han vidste ikke, om jeg skulle synge den.

Jeg skal ikke nægte, at det fik mig til at ryste lidt. Skulle jeg sige det til nogen, hvis det nu ikke blev til no-

get? Men ud måtte det, jeg fortalte det til Ole Riel og Kurt Hansen, også for at få deres syn på min eventuelle deltagelse - og kunne jeg tage nogle feriedage, hvis...? Heldigvis var de meget positive.

En time efter ringede Jørgen Mylius, og i løbet af de næste dage blev jeg hvirvlet ind i en masse uvante ting. Billedbladet besøgte banken. Jeg var i TV-Underholdnings-Afdelingen, hvor der bl.a. blev taget mål til tøj, planlagt sminkning m.m. Og vi skulle lave en pladeudgave af melodien.

Den 9. februar var jeg i Holbæk til sidste »direkte møde« om Bankkundernes Økonomi til den 2-årige, hjem til møde med Sjællands Tidende, så med min mand Jørgen (assistent i bankens Gørlev Afdeling) til Werner Studio om pladeoptagelsen. Der blev kun tid til 2½ times søvn den nat og den næste med.

Den 2. marts sad jeg ved eksamensbordet, og Grand Prix'et følte flere år væk, heldigvis.

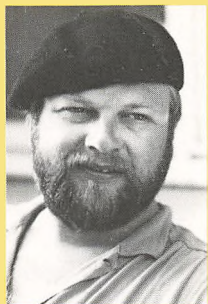
Og så blev det 5. marts. Kl. 16 generalprøve, kl. 20.30 var det alvor. Mit lykketal er 7, selvtilliden steg ved, at jeg skulle synge som nr. 7. Resultat: Jeg blev nr. 7! Jeg var godt tilfreds. Det, jeg havde været mest nervøs for, var at dumme mig så det ville føles svært at komme i banken om mandagen.

Kirsten tager ikke det hele for mere end en spændende og morsom musikoplevelse, omgås ikke med planer om at opgive bankarbejdet til fordel for musikken - men jeg håber at komme til at synge lidt mere i fremtiden, slutter hun.

CP

Glimt fra udsendelsen, Kirsten, Søren og t.h. guitaristen Kurt Bo fra Sir Henry's orkester.





# HELLERE EN AVIS END EN ADVIS

*Mogens Løj, der er cand.mag. i dansk og filosofi og lektor ved Institut for Nordisk Filologi, Københavns Universitet, fortæller, hvordan vi kan bruge og misbruge vort sprog.*

I udlandet skal man ikke sige ret meget på det fremmede sprog, før den, man taler med, begynder at prise danskeres evne og vilje til at bruge det fremmede sprog. Det er vi helt gode til. Det forunderlige er, at når vi skal bruge vort modersmål, så er der en hel del, der er gode til at tale udenlandsk: TSO, passordet, VM-id og så videre.

I tegneserien Hr. Hyst i Politiken fik Fiffi forleden læst og påskrevet: »Ved du hva', Fiffi ... du er den eneste to-sprogede journalist jeg kender. Du tænker på dansk ... og skriver på serbo-kroatisk«. Det er Fiffi desværre ikke ene om. En eller anden vil måske spørge: jamen, hvad er der i vejen med serbo-kroatisk? Og det kan der være noget om. Serbo-kroatisk er godt nok – til dem. Det duer bare ikke til os, der ikke forstår det. På samme måde duer primo, blanco-transporteret stand, p.p., iflg. spec. fuldm., trassent og mange andre penge-ord ikke til dem, der ikke kender de ord.

Når forbrugerrepræsentanter på møder siger: »tal et sprog, vi forstår«, så er det noget, der skal tages alvorligt. Derfor er det nødvendigt, at du stopper op og ser lidt på dit eget sprog. Er det godt nok?

Med sproget er det som med statsfinansierne, her er der også underskud på betalingsbalancen. Som et lille sprogområde er det ikke os, der låner ord til de andre, tværtimod bliver vi til tider invaderet af deres ord. Sådan har det været i flere hundrede år, og meget anderledes bliver det næppe. Men ord-invasionen skaber mulighed for konflikt. Den, der ikke forstår et brev eller en forretningsgang, bliver nemt ligeglad, sur, ja til tider også aggressiv. Og de gamle, der ikke forstår de unges ord, føler, at sproget forfalder. Specialisten, der

har været på det sidste skrig i management, virker hurtigt som en nymodens Jean de France.

I dagens Danmark bliver der skrevet som aldrig før, og skriver vi ikke selv, så gør maskinerne det for os – uden det af den grund bliver bedre. En kolossal mængde af det, vi sender til hinanden, virker slet ikke. Nogle gange, fordi det er for uklart og upræcist, andre gange, fordi det er for indviklet og tungt at læse. Men oftest, fordi der står ord, som vi slet ikke forstår. Heldigvis siger vi det ikke, når vi ikke forstår. Det er kun statens og forsikringsselskabernes uforståelige brokker, danskerne kan samles om at pege fingre ad.

Det burde undre os alle, at vi har råd til det, og at vi finder os i det. Men måske er historien om Kejserens nye Klæder også en historie om vor måde at bruge sproget på.

Den er god, vil fagmanden sikkert sige, men den rammer ikke mig, i mine ord er der da noget – en avis er noget ganske bestemt, ligesom password og intern reader. Det vil jeg ikke anfægte. Det, vi burde, var at spørge, om ordene er nødvendige – behøver en avis at hedde en avis? Og hvad nytter det, at den hedder det, hvis modtageren ikke er fortrolig med udtrykket. Min gamle far fik for en del år siden et brev fra kommunen. De skrev: »For god ordens skyld skal vi meddele, at vi d.d. har foretaget syn af KVL 22« – og så var der en krusedulle-mager, der havde skrevet under. Både underskriften og brevet var ulæseligt, så min far ringede op til kommunen. Hans problem var, at krusedulle-magerens underskrift var ulæselig, så han spurgte efter dem, som han oftest talte med: skattevæsenet. KVL 22 kunne også lugte lidt af et bilags-blanketnummer. Men de havde ikke skrevet til ham. Efter lange og seje

omstillinger endte han i teknisk forvaltning, der kunne meddele ham, at KVL 22, det er grøften ved haven, tag du det roligt. Kommunalt vandløb nr. 22 – jo, den er helt klar. Lige så klar og forståelig som en meddelelse fra Værdipapircentralen – eller måske fra banken?

Tidligere, da danskerne flest var analfabeter, duede modersmålet slet ikke som skriftsprog. Det var en skæbne, det delte med mange andre sprog i Europa. Skulle der skrives, så var det på latin. I 1600-tallet er det, at den første store kampagne sætter ind for at få skribenter til at bruge deres danske modersmål. De dyrker det for lidt og agter det ringe, siges der. Som en konsekvens heraf er det, skrives der videre, at mange skribenter »latterliggør og mishandler sproget med fremmede ord, så at der i dag ikke kan findes noget mere urent, uædelt eller hæsligt end disse personers dansk«. Ja, man skulle jo næsten tro, at de havde EDB også i 1600-tallet. I den samme periode går en Peder Syv til den, det er især franske, latinske og græske ord, han har et godt øje til: »Vort sprog er blevet gammelt og affældigt/men er end og beladet med ny krankhed/det er gandske fuldt af Frandsoser/og saa sygt/at det neppe uden ved stærk lægedom/nemlig ved brænden og afskæren kand til rete hjælpes«. Derfor foreslår han også, at »minere« skal oversættes til »undergrave«, »retere« til »tage flugten«, »revengere« til »hævne« og »travallere« til »arbejde«.

Denne kamp om det danske sprog har stået på lige siden med uformindsket styrke. Vi kender den fra Holbergs komedier, hvor latterlige og selvoptagne mennesker ofte karakteriseres derved, at de lader hånt om deres gode danske sprog. Jeppe på

bjerget viser, at han ikke er en dum mand, ved at han rabler nogle tyske brokker af sig. Og Jeans første replik i »Jean de France« er: »La, la la la la, nu kommer jeg ikke ihu den bougre de pasgrave, som jeg lærte sidst af Mons. Blondis, par Di, det er en grand malleur. Mais voila mon pere & mon Sviger-Pere, bon matin, Messieurs! coment vive ma chere Isabelle?« Dermed kører konflikten, de andre forstår ikke meget af det hele, nogle er imponerede, andre, især Jeronimus er forarget – ingen skal kalde hans datter Belle, det er jo et hundenavn.

Vi fik et dansk skriftsprog, men lige siden da har der været strid om, hvordan det skulle være. Striden har været rettet mod meget i sproget: låneordene, fremmedordene, nydan-



nelserne, de store og små bogstaver, bolle-å, st-sp-sk man aldrig skulle må, vilde eller ville. Nogle gange tager kampen en komisk form, andre gange afsløres en absurd sprogbrug. I dag er der nogle, der formaliserer deres parforhold, når de gifter sig, de er deprimerede, når de er sure, og når der er et eller andet, de ikke kan lide, så har de antipati mod det. Eller de skriver: dekort, endossement, prohibitivpåtegning.

Nu stikker fagmanden sikkert hovedet frem igen. Han kan gå med til at overlødige fremmedord dropes, de er der jo bare for at imponere. Men hvad med hans fagudtryk, hans specialviden er tæt forbundet med hans specialord. Må han ikke bruge dem?

Jo, brug fagordene, hvis du ikke kan andet, og hvis du forklarer dem for modtageren. Men pas på, pludselig er afstanden mellem normalsproget og fagsproget uhyggelig stor.

Samfundet ændrer sig, vor viden ændres, og derfor må vort sprog også ændre sig. Uden nye ord ingen udvikling. Men når det er sagt, kan vi ikke minde hinanden nok om, at vi skal skrive og tale, så den anden kan forstå os.

For nogle år siden meddelte postvæsenet os, hvilke standardkonvolutter vi i fremtiden skulle bruge. De gjorde det sådan her:

»Når De næste gang skal købe kuverter, beder Postvæsenet Dem kontrollere, at disse har en rektangulær form, hvis længste udstrækning ikke er mindre end bredden multipliceret med kvadratroddet to, tilnærmet værdi 1,4, og som har minimumsmålene 140 gange 90 mm, maksimum 235 gange 120 mm, tolerance plus/minus to mm.« Jeg ved ikke, hvad andre stillede op med den. Da jeg

havde fået den lært udenad og lirede den af for min lokale boghandler, var det korte svar: »Dem har vi ikke«.

Egentlig burde der være nogen, der havde magt til at give bøder, når der skrives ulæseligt, ubrugeligt og umenneskeligt. Men der er ikke en sådan myndighed, højest nogle (skolelærere kaldes de visse steder), der stiller dumme spørgsmål, når de for eksempel læser et lånedokument.

De fremmede ord og den indviklede sætningsbygning må vi selv gøre noget ved. Vi skal blive ved med at lære de fremmede sprog. Og jo flere, des bedre. Men vi skal samtidig kræve af hinanden, at vi ikke maltrakterer vort modersmål. Vi skal kræve kvalitet, sproglig kvalitet – især når der bliver skrevet. Ellers spilder vi hinandens tid. Endelig skal vi passe på, at vi ikke forfalder til at forveksle nye ord med ny viden. Nogle gange består uddannelse i, at man lærer folk, ikke nye ting, men nye ord.

DERFOR: skriv dansk, og gør det kort, klart, forståeligt. Skriv i korte sætninger, med ord, der er til at forstå. Bruger du fagord, så overvej, om de bør oversættes. Lad ikke ordkværnen kvæle det vigtige. Skriv ikke med lange ord, dem får vi galt i halsen. Skriv på modtagerens betingelser. Og undgå forkortelser – de er hurtige at skrive for dig, men ikke altid lige nemme at gennemskue for læseren. Ofte er der meget sparet, hvis skriveren bruger lidt mere tid på at skrive forståeligt. Der er sparet tvivl, unødige opringninger og dumme spørgsmål. Det koster mindre at lade en person bruge 15 minutter mere på at gøre en meddelelse forståelig, end det koster at have 300 siddende i 20 minutter med en uforståelig orientering.

# Vi kommer ikke videre uden dialog

## Fødselsdagssamtale med direktør Finn Weber, 4201

Ved Birthe Carsten Pedersen

Han har styr på tingene, siger medarbejdere og kolleger, der er tæt på chefen for den tidligere Ordrup-Charlottenlund Bank, nu Handelsbanken i Charlottenlund. Selv tillægger direktør Weber dialogen stor betydning som fremdriftsmiddel - det går igen i mange relationer i denne samtale med Vor Bank.

Han karakteriseres også af sine omgivelser som en mand med en udpræget positiv holdning, til arbejdet og i al almindelighed, og det er for en stor del hans fortjeneste, at fusionen mellem OCB og KHB fra 1974 er blevet gennemført ualmindelig gnidningsløst.

Vi fik en knaldgod støtte i Jørgen Pernø og Sten Hansen fra KHB, som kendte det hele, siger Finn Weber. Andre havde taget beslutningen, og så var det min pligt at få det til at fungere. Vi skulle op på vognen, det skulle køre - og det kom til at køre. Og der er for mig ingen tvivl om, at beslutningen var rigtig, selv om OCB dengang var en bank i god drift, der tjente gode penge.

Det er rart at have en storebror i baghånden, rart at vide, at der ligger en ekspertise, som er til for vores skyld, for afdelingernes og filialernes skyld. Det er den ekspertise, vi skal forstå at udnytte - vi skal ind og have en dialog med de mennesker. De og vi skal lære hinanden så godt at kende, at de er forstående for vore problemer - og det er de!

Hovedsædets ekspertise kommer os blandt andet til gode i forbindelse med udlandsforretningerne. Dem har vi ikke så mange af i vort kvarter, men der er da nogle kunder, der har endog meget store udlandsforretninger, og jeg vil nok stille et spørgsmålstejn ved, om vi havde beholdt dem, hvis vi ikke havde fusioneret.

Har Deres arbejde formet sig meget anderledes som følge af fusionen?

- Filialen har jo beholdt sin struktur fra OCB-tiden med det tidligere hovedsæde her i Jægersborg Alle 31 som moderfilial og 6 tilhørsafdelinger, alle i Gentofte kommune. Vi har knap 100 medarbejdere imod før ca.

130; og jeg føler ikke mine beføjelser væsentligt ændrede.

Men det er klart, at integrationen med Handelsbanken betyder, at vi får mange ting færdigservet, først og fremmest på det tekniske område. Det ser jeg som en fordel. Uden fusionen havde der skullet tages en masse beslutninger under den voldsomme tekniske udvikling, disse år har bragt på bankområdet - jeg havde skullet bruge kræfter herpå i samarbejde med Bankernes EDB-Central i Roskilde og på opbygningen af kommunikationen med enhederne. Nu er det kommet fikst og færdigt fra Hovedsædet, vi får cirkulærer med instruktioner om, hvad vi skal gøre. Og selv om problemerne ikke er løst hermed, så er teknikken i hvert fald løst, før det kommer ud til os. De kræfter, fusionen på denne måde har frigjort, har kunnet anvendes i kundeplejen.

At direktør Weber er godt inde med kunderne og lokalsamfundet i det hele taget, var 60 års fødselsdagen et tydeligt bevis på. »Vi havde et



«Det er altid godt at høre til en stor familie, der trives».

helt fantastisk rykind af gratulanter«, fortæller en medarbejder, »det var foreninger, det var forretningerne og det var de private kunder«.

Finn Weber møder også flittigt op, når der foregår noget lokalt, lige fra andespil til generalforsamling i handelsstandsforeningen eller håndværkerforeningen. - Det ligger i jobbet, det er en opgave vi er fælles om, understreger han, hvis jeg ikke er med, er der andre med fra os - eller fra andre enheder i pulje 7. Vi har en meget ideel pulje; den dækker kun Gentofte kommune og er meget homogen.

Tonen her i Ordrup-Charlottenlund har nok sit særpræg ligesom andre lokalsamfund. Vore unge er klar over, at de ikke skal sige til kunderne: »Hvordan vil du ha' dem« - er de det ikke, skal de i hvert fald hurtigt få det lært.

Men forholdet kunde-bank er jo generelt blevet mere ligetil og åbent end tidligere. Folk kommer langt mere og spørger: hvad sker der, hvad skal vi - ikke mindst på grund af den strøm af kompliceret lovstof, der forelægges eller vedtages. Her har vi støtte i den hurtige og mere indgående information, vi ofte får fra Hovedsædet. Den information og vejledning, vi - naturligvis med nødvendige forbehold - kan yde, er værdsat af kunderne og kan give stø-

det til en dialog, der skaber muligheder for vort salg.

Åbenheden betyder på den anden side, at folk ikke finder sig i så meget som tidligere. De kommer med flere mere eller mindre berettigede klager ved skranken. Et af mine tilbagevendende punkter på vores samlede ugentlige morgenmøde er: Lad være med at argumentere med kunden, hvis der er sket en fejl. Sig undskyld, sig det 5 gange, hvis det er nødvendigt. Og hjælper det ikke, så lad mig gøre det, eller sig det en 6. gang og kom så ind og skæld mig ud, hvis I trænger til at afregere.

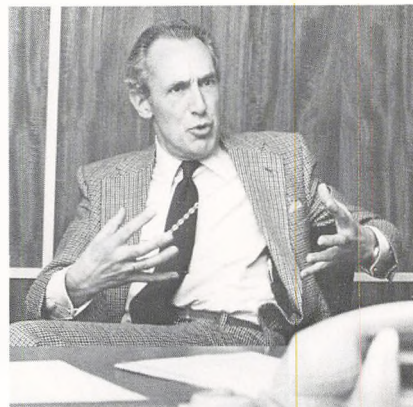
Taler medarbejderne frit fra leveren på morgenmødet?

- Ja, men jeg skal da være ærlig og sige, at der kan være tilbøjelighed til envejskommunikation - vi sidder der jo ikke bare for at snakke. Det kan vare ½ time, men det kan også blot vare 5 minutter.

Et andet af mine temaer, som bliver taget op med mellemrum, er: Lad være med at være negativt ladede, lad være med at sige: »nu har de igen udsendt et cirkulære på 7 sider«. Find ud af, hvad man vil sige i det cirkulære i stedet for at se, om der er noget, der kan kritiseres.

Jeg mener iøvrigt, at dialogen generationerne imellem er betydningsfuld for begge parter. Vi kommer ikke videre uden dialog - jeg tænker her ikke specielt på banken. Hvis ungdommen i dag vil have, at vi skal forstå deres holdninger, må de også gøre deres for at forstå de ældres. Min generation er vokset op uden velfærdssamfundets sikkerhedsnet, og det giver en anden indstilling til mange forhold. Men det skal erkendes, at sikkerhed for beskæftigelse har samfundet i dag ikke kunnet give, heller ikke for ungdommen. Det er en ulykkelig situation. Og det er et påtrængende problem, at vi dér ikke er dygtige nok. Vi skal alle forstå at lytte; vi skal acceptere trufne beslutninger og erkende, at hvis vore synspunkter ikke er blevet tilgodeset, kan det bl.a. være fordi vi ikke har argumenteret godt nok for dem.

Måske kan Finn Weber virke lidt bøs ved første indtryk. Men de, der lærer ham at kende, opdager hurtigt, at han er en livlig, venlig og forstående chef. Hans medmenneskelige holdning har bl.a. givet sig udslag i, at han sammen med sine medarbejdere har forstået at tilpasse



»Lad være med at argumentere med kunden, hvis der er sket en fejl«.

en stærkt hørehæmmet og en døvstum i filialens bagarbejde.

Derimod vil han ikke have tværing. Det pointerede han bl.a. lige efter fusionen.

Når dette vendelbo'ske udtryk for en tvær og modvillig person falder Finn Weber naturligt i munden, er det fordi han er vokset op i Hobro. Han er oplært i Banken for Hobro og Omegn, nu Himmerlandsbanken, men søgte og kom i 1946 til OCB. Man skulle jo ud og se noget andet end Adelgade i Hobro, siger han. Jeg læste til HD, giftede mig med en lokal pige der iøvrigt var ansat i OCB, og jeg er siden gennem de mange år blevet Ordrup-Charlottenlund'er.

Finn Weber har ikke blot sit virke her, han bor også i Jægersborg Alle, og som han har gjort det i mere end 30 år, tager han i april-november hver dag turen på cykel ad alleen og videre til Skovshoved Roklub. Han er med i det kammeratlige lag på morgenholdet, der kl. 7 ror ud på deres 4 km tur. Vist er han Ordrup-Charlottenlund'er, men han er også OCB'er, der er blevet 100% KHB'er. Det er godt at høre til en stor familie, der trives, erklærer han.

»Dialogen generationerne imellem er betydningsfuld. Vi skal alle forstå at lytte«.





Det er klart at der blev kvitteret for dette festlige fremmøde med uddeling af balloner og andet godt

## Formandsskifte i Musikforeningen

På den ordinære generalforsamling i Handelsbankens Musikforening den 17. marts tog bestyrelsen afsked med Peter Bendixen. Peter Bendixen, der var en af idemændene og stifterne af foreningen i 1976, havde ønsket at trække sig tilbage som formand. Han blev på formandsposten afløst af Claus Harkjær, Udlandsområdet.

Nyvalgt til bestyrelsen blev den hidtidige suppleant Ilianna Toft, og som ny suppleant blev Poul Henrik Bergmann, Decentral Markedsføring, valgt.

Den nye bestyrelse har mange nye, spændende ting på programmet, men holder stadig fast ved traditionerne med en midsommerfest og en julefest med børn.

Zenit New Orleans Brass Band - med messinginstrumenter, der gav genlyd.



## Folehave's jubilæum

Den 28. februar var 25 årsdagen for åbning af Folehave Afdeling. 70 børn fra den lokale børnehave startede dagen med fødselsdagssang og bragende hurraråb, og så var stemningen sat, fortæller Grethe Wiiberg Sørensen. Dagen igen var ekspeditionslokalet fyldt med gæster. Afdelingen ligger i et udpræget beboelseskvarter, og blandt gratulanterne var mange private kunder, der havde været kunder fra første dag. Også afdelingens souschef, fuldmægtig Erla Krall havde været med fra åbningen, og mangt og meget fra den første tid blev genopfrisket.

Zenit New Orleans Brass Band, et 8 mands jazz orkester, afrundede dagen ved mellem kl. 15 og 16 at frembringe en virkelig festlig stemning i hele kvarteret.

## Medlemstallet stiger stadig

Meget mere end et kvarter varede Kunstforeningens generalforsamling i frokoststuen, Holmens Kanal, ikke, og det er der efterhånden tradition for. Dirigenten, Minna Poll, Forvaltnings-Afdelingen, havde således et let hverv, ligesom formanden, J. Krisand, Organisations-Afdelingen, i årsberetningen kunne konkludere, at 1982 havde været et »normalår« med de sædvanlige aktiviteter koncentreret om indkøb og udstillinger. Medlemstallet var ved årets udgang på 2167 efter en nettotilgang på 56 medlemmer.

Marianne Mastrup udtrådte af bestyrelsen fra nytår, og i stedet indvalgte den hidtidige suppleant, Bente



Fra generalforsamlingen i Handelsbankens Kunstforening. Fr v. dirigenten Minna Poll, det nyvalgte medlem af bestyrelsen Bente Karin Pedersen og foreningens formand, J. Krisand.

Karin Pedersen, EDB-Produktion, mens Lisa Nielsen, Depot, nyvalgte som suppleant. Efter generalforsamlingen

afvikledes den spændende lodtrækning om de indkøbte kunstværker, og de fleste måtte endnu engang konstatere, at nogen er

mere heldige end andre! Til slut fortalte Uffe Kjølner om en del af de indkøbte kunstværker, som var udstillet i frokoststuen.



Fr.v. Bøje Hansen, Hellerup, Brian Hansen, Munkegaard, Jimmy Simonsen og Flemming Møller, Ordrupvej, og Allan Gaarde, Tranegaardsvej - alle fra Gentofte Puljen.

## Firmafodbold i Gentofte

Da »Villabyerne« afholdt det årlige indendørs firmafodboldstævne i Kildeskovhallen, var Handelsbanken repræsenteret med 5 aktive deltagere. Søndag

den 27. marts spillede i alt 57 hold fordelt på damehold, motionshold og aktive herrefodboldspillere. KHB-holdet, der var af sidstnævnte kategori, spillede sig gennem fire kampe til en puljevinderplads.

## Pristildelinger

HORSENS FILIALEN har for 2. gang uddelt sin hæderspris, indstiftet ved filialens 100 års jubilæum for personer, virksomheder eller institutioner, der har ydet en særlig indsats for Horsens. I år fik formanden for Horsensegnens Teater, Ole Rasmussen, og præsidenten for Junior Chamber Horsens, Ove Møller Nielsen, hver 10.000 kr. Formanden for filialens tilsynsråd, direktør Werner Kjærsgaard, fremhævede i sin begrundelse for pristildelingerne, at Ole Rasmussen har udbygget og fremmet byens teaterliv og at

Ove Møller Nielsen ved indsats under en optimistkampagne har medvirket til at skaffe flere i arbejde specielt i lære- og praktikpladser. Filialdirektør Eigil Rasmussen var vært ved den lille sammenkomst.

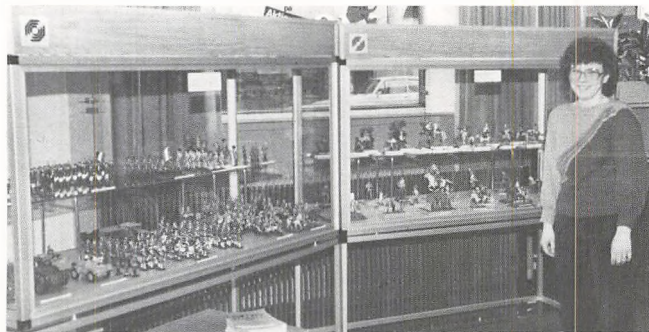
I AARHUS FILIALEN modtog Jette Wrønding, Tranbjerg Afdeling, den 2. marts en portion af bankdirektør Niels Jensen og hustru Inger Niels Jensens jubilæumslegat. Overrækkelsen blev foretaget af filialdirektør Poul Lorentzen og medlemmer af legatbestyrelsen, direktør Peter Jensen, ingeniør H. Wilcken og afdelingschef W. Schlægel.



## H:kon selvbetjent

Ved et pressemøde 25. april i Lyngby Storcenter Afdeling præsenterede vicedirektør Bendt Iversen H:kon som selvbetjeningsautomat.

Han oplyste, at den fra 28. april vil blive benyttet i 42 filialer landet over, og at yderligere 25 opstilles i løbet af maj og juni. På pressemødet præsenteredes også Handelsbankens Modelbank.



## Flotte tinsoldater

I marts-april har Ordrup Afdeling haft to montre fyldt med meget fine modelfigurer og tinsoldater, fortæller konsulent Illiana Toft.

Modellfigurerne refererede især til Napoleonstiden og var med stor omhu lavet af den kendte modelbygger Ib Schmidt. Den fornemste figur, en trompeter, har ko-

stet ham 450 timers koncentreret arbejde. Afdelingen med tinsoldater omhandlede 1. og 2. verdenskrig. Tinsoldaterne, der ejes af en af bankens kunder, er fremstillet i Tyskland, og de forestiller foruden tyske soldater også den franske marine, franske og italienske alpejægere, den danske livgarde m.fl.

## Godt kammeratskab og initiativ

Ved Aalborg Garnisons 200 års jubilæum i 1979 indstiftede Aalborg filialen et legat, hvoraf der i foråret er uddelt to portioner til henholdsvis sergent H. P. Madsen og overkonstabel N. C. Thomassen ved Dronningens Livregiment i Nørre Uttrup - »for udvist gode menneskelige egenskaber samt godt kammeratskab og initiativ i deres militære virke«.

Filialdirektør Tromholt Christensen overrakte legatet på regimentschefen, oberst S. E. Christensens kontor.

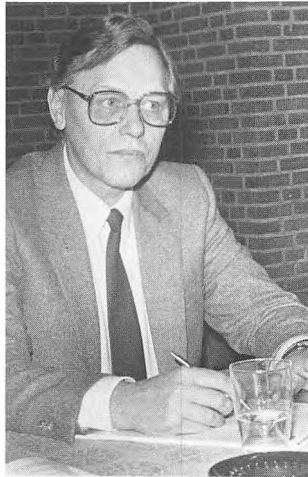


## Generalforsamling i HP

Peder Kristensen refererer: HP's 68. generalforsamling blev afholdt den 1. marts på Hotel Munkebjerg, Vejle, med deltagelse af ca. 200 medlemmer.

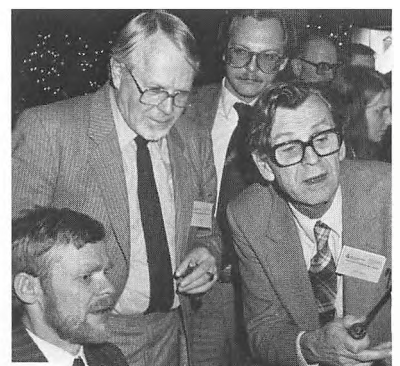
Under fremlæggelsen af beretningen hæftede formanden, prokurist John Agerholm, sig specielt ved følgende punkter: usikkerheden, den teknologiske diskussion, konsekvensberegninger af virkninger af projekter i banken samt informationsproblematikken.

Til trods for de netop afsluttede overenskomstforhandlinger var der ikke nogen stor talelyst under den efterfølgende debat, der i det væsentligste kom til at dreje sig om argumenter for, at Handelsbanken bør friholde sine medarbejdere for karensdagens konsekvenser. To af bestyrelsens medlemmer ønskede ikke at genopstille, Gretha Højten, Esbjerg, og Eva Bøtke.



Formanden for Foreningen Handelsbankens Personale John Agerholm aflægger beretning.

Lyngby Storcenter. I stedet opstilledes og valgtes Karen Grothe, Århus/Lilletterov, og Stefan Jørgensen, Organisations-Afdelingen. Efter generalforsamlingen var HP vært ved et mindre traktement.



Fhv. minister for offentlige arbejder J. K. Hansen, MF, og teknisk direktør for Danmarks Radio, Peter Hansen, får demonstreret TELE BANK af Ole Tvede Simony.

Steen Mulbjerg, Søren Bonvig og Palle Jakobsen fortæller programleder ved Danmarks Radio Helge Lorenzen om mulighederne ved TELE BANK.

teleteknik naturligt vil blive mere udbredt end i dag indenfor alle grupper i samfundet.

I den forbindelse blev TELE BANK og CAL (Computer Aided Learning) demonstreret for de meget interesserede seminardeltagere og foredragsholdere, heriblandt trafikminister Arne Melchior og undervisningsminister Bertel Haarder. Endvidere havde direktør Bendt Iversen et indlæg om det »kontantløse samfund«, der drejede sig om mulighederne for at etablere elektroniske betalingssystemer i fremtiden.

## En ny tid

Den 7. og 8. april deltog banken i et seminar om informationssamfundet, arrangeret af EDB-rådet, og Telestyrelsen på Hotel Scandinavia.

Søren Bonvig beretter: Seminaret fokuserede på fremtiden, nemlig overgangen fra det industrialiserede samfund til informations-samfundet, hvor EDB- og







Prokurist Knud O. Pedersen fortæller om palæets historie.

## I Erichsens Palæ

En sen eftermiddag, efter arbejdstid, besøgte kantinepersonalet fra Holmens Kanal og Ejby hovedsædets repræsentationslokaler. De fik en gennemgang af Erichsens Palæ og så filmen om de kongelige slotte.

## PERSONALIA

### RUNDE FØDELSSDAGE

#### 80)

19. maj 1983  
Pens. fuldmægtig Alfred Larsen, Aarhus  
Finsensgade 54, 8200 Aarhus N

14. juni 1983  
Pens. bestyrer Knud Carlsen, Næstved  
Lærkevej 12, Fensmark, 4700 Næstved

8. juli 1983  
Pens. kasserer J. Voetmann, Slagelse  
Tordenskjoldsgade 19, 4200 Slagelse

#### 75)

5. juli 1983  
Pens. kontorchef Oswald Kjeldsen,  
Kreditområdet,  
Ribevej 1, 2., 2100 København Ø

23. juli 1983  
Pens. Alice Skaarup Michelsen, Afregnings-  
Afdelingen,  
Gammel Kongevej 140 B, 1850 København V

#### 70)

22. juni 1983  
Pens. fuldmægtig Marie Stamp Bojsen, Haderslev  
Clausensvej 32, 6100 Haderslev

1. juli 1983  
Pens. fuldmægtig Ulla Wedseltoft, Adm.-Afd.  
Ved Bellahøj 15, 1. tv., 2700 Brønshøj

8. juli 1983  
Pens. kasserer Christian Bruhn, Haderslev  
Parkvej 55, 6100 Haderslev

18. juli 1983  
Jutta Astrup, Struer  
Bremdalsvej 14, 7600 Struer

20. juli 1983  
Gudrun Lefevre, Aarhus  
Vidtskuevej 40, 2., 8260 Viby J

22. juli 1983  
Pens. kontorchef Boris Gormsen, Afregnings-Afd.  
Krystalgade 9, 3., 1172 København V

#### 60)

25. maj 1983  
Aase Ellinor Margrethe Ravn, Handels-Afdelingen

11. juni 1983  
Afdelingschef Axel Poulsen, Intern Revision

25. juni 1983  
Lilly Johansen, City Afdeling

5. juli 1983  
Agnete Gøtje, Ballerup Afdeling

24. juli 1983  
Prokurist Kjeld Østergaard, Odense Filial

#### 50)

24. maj 1983  
Fuldmægtig Grete Krogh Lorentzen, Vangede Afd.

6. juni 1983  
Jytte Anna-Lise Christiansen, Handels-Afdelingen

14. juni 1983  
Filialdirektør Tage Skoffer, Viborg Filial

15. juni 1983  
Assistent Else Jensen, Gørlev Filial

17. juni 1983  
Fuldmægtig Henning Knudsen, Lilletorv Afd./Aarhus

20. juni 1983  
Emmylise Jensen, Handels-Afdelingen

22. juni 1983  
Kirsten Tipsmark, Kultorv Afdeling

30. juni 1983  
Assistent Birthe Christiansen, Højbjerg Afd./Aarhus

8. juli 1983  
Fuldmægtig Anker Nielsen, Kreditområdet

16. juli 1983  
Kasserer Kurt W. Fischer, Grøntorv Afdeling

18. juli 1983  
Senioroperatør Villy Hansen, EDB-Produktion

20. juli 1983  
Pens. bankbetjent Erik Elias Toftlund,  
Fordelingscentralen,  
Cosa Can L.E.T. Monte Alto 201,  
Arroya De La Miel, Benalmadena,  
Malaga, Espana

29. juli 1983  
Kontorchef Børge Andersen, Depot og Forvaltning



**Pens. fuldmægtig Poul Rønne**

Det var med sorg, vi modtog meddelelsen om, at fuldmægtig Poul Rønne var afgået ved døden den 22. februar i en alder af 83 år.

Poul Rønne blev ansat i banken i 1923. I årene indtil 1936 gjorde han tjeneste i forskellige afdelinger i Hovedsædet, og efter 3 år i Bredgade Afdeling kom han i 1939 til Vesterbro Afdeling, hvor han virkede som afdelingens souschef, indtil han pensioneredes i 1966.

Vi vil mindes Poul Rønne som et meget omhyggeligt og pligtopfyldende menneske. KT



**Fuldmægtig Jørn Katstrup**

Da vi omkring nytår hørte, at Jørn Katstrup, Kredtområdet, var så alvorligt syg, at han ikke mere ville komme tilbage til arbejdet i banken, kunne vi næsten ikke tro det om denne livsbekræftende, aktive og hjælpsomme mand - men det var desværre sandt, og den 23. februar døde han, kun 49 år gammel.

Jørn Katstrup blev ansat i Aarhus Filialen i 1952, og efter en kort periode i Esbjerg blev han i 1964 udnævnt til bestyrer i Jyderup Filialen (under Kalundborg), og det var her, han lagde sin manddomsgering. I 18 år var han en meget aktiv bestyrer af Jyderup Filialen, og han var i meget høj grad med til at præge den udvikling, der var i byen i 1960-erne og 1970-erne. Mange tanker og ideer har han fostret, og adskillige resultater heraf kan ses i byen i dag, han var bl. a. primus motor ved opførelse af Jyderup-centret, svømmehallen, rækkehusbyggeri m.m. Men selvfølgelig var det ikke alle hans tanker og ideer, der blev lige vel modtaget, og han mødte også skuffelser, men intet af det han foretog sig, blev gjort for egen vindings skyld, alt var for byen og Handelsbanken.

Vi vil savne ham, og vi vil mindes ham som den gode og hjælpsomme kollega han altid var. Æret være hans minde. E. + B.J.



**Pens. kontorchef Axel Carlsen Sørensen**

Den 28. februar 1983 afgik pens. kontorchef Axel Carlsen Sørensen ved døden efter flere års svagelighed, 82 år gammel.

I 1918 blev Axel Sørensen ansat som elev i Handelsbanken i Odense. Denne ansættelse skulle vise sig at blive et stort aktiv for banken, hvor han i årene fremover lagde al sin energi og arbejdsevne.

Han blev da også betroet flere chefposter i Filialen, og det var helt naturligt, at han i 1946 blev

udnævnt til kontorchef og souschef - og dermed personalechef - samme sted, da denne stilling blev ledig.

Hans menneskelighed og retfærdighedssans samt hans joviale væsen og enestående tålmod til at øse ud af sin store erfaring gjorde ham afholdt og respekteret alle vegne.

Han var en dygtig og erfaren læremester, der aldrig lod en lejlighed passere uden at give sig tid til at forklare, så det kunne forstås af alle.

Mange af os fra den tid er ham megen tak skyldig for at have fået del i hans erfaringer.

Axel Sørensen hørte selvsagt til »den gamle skole«, hvor der ikke gaves kompromis med arbejdets kvalitet og kvantitet. Skrivebordet skulle være »rent«, inden han gik hjem uanset klokkeslet.

Han krævede meget - især af sig selv. Axel Sørensen vil blive husket af mange med stor taknemmelighed. V. P.



**Assistent Kurt Nielsen**

Den 3. marts fik vi den chokerende meddelelse, at vor afholdte kollega Kurt Nielsen var død. Døden indtraf efter kort tids sygdom, han blev kun 36 år gammel.

Kurt Nielsen startede som elev i banken i 1965 med tjeneste i Store Kongensgade. Efter en periode i den daværende Automations-Afdeling var han knyttet til Herlev Torv og Herlev Ringvej indtil 1978.

De sidste 5 år af sit alt for korte liv arbejdede Kurt Nielsen i Fonds/Pantebreve, hvor hans store viden blandt andet gjorde ham til en dygtig sagsbehandler. Han vil desuden blive husket for sin rappe replik og sin festlige humor, og vi, der kendte ham, vil savne ham meget. F.H.



**Pens. bankbetjent Kai Christensen**

Det var med stor sorg, vi modtog meddelelsen om pensioneret direktionschauffør og bankbetjent Kai Christensens død den 9. marts 1983. Det virker altid chokerende og uforståeligt, når døden hæster en god ven og kollega.

Kai Christensen, der blev 73 år gammel, fik ansættelse i banken i 1925 og gjorde gennem årene tjeneste i Gammeltorv Afdeling, Inkasso-Afdelingen, Hovedkassen, Søborg Afdeling og fra 1943 i Hovedsædet, hvor han fra 1951 til 1966 var direktionschauffør. Han pensioneredes i 1976.

Ved Kai Christensens bortgang opstår et tomrum, men til at udfylde dette har vi minderne om en pligtopfyldende og god kollega.

Æret være hans minde. J.J.



**Pens. afdelingschef Heinrich Hansen**

Den 29. januar afgik tidligere afdelingschef Heinrich Hansen, Revisionen, ved døden, 74 år gammel.

Heinrich Hansen blev ansat i Graasten Filialen i 1926, og herfra kom han i 1933 til Revisionen. I årene 1934-39 var han i Nørrebro Station Afdeling, og fra 1939 til pensioneringen var han knyttet til Revisionen i Kalundborg Filialen.

Heinrich Hansen gik med ildhu op i sit arbejde, var meget omhyggelig i alt hvad han foretog sig, og desuden en hjælpsom kollega, ikke mindst over for de unge.

Her i filialen følte vi, at han efter pensioneringen aldrig helt slap banken. Han havde ofte ærinde herinde og var da altid meget interesseret i at høre nyt. Han havde imidlertid også et stort interessefelt uden for banken. Han var en kirkens mand, og ved indsamlingen til opførelse af Nyvangskirken for en halv snes år siden var han primus motor. Han var endvidere til sin død kasserer i den lokale Sønderjysk Forening.

Vi vil mindes Heinrich Hansen som en venlig og god kollega. I.G.

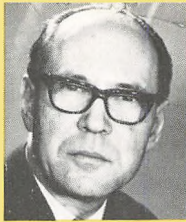


**Pens. fuldmægtig Lis Petersen**

Den 30. januar afgik tidligere kasserer Lis Petersen ved døden efter lang tids svær sygdom, som var årsag til, at hun blev førtidspensioneret i 1978.

Lis Petersen, der kun blev 50 år gammel, blev ansat i bankens Valby Afdeling i 1950, og fra 1956 til 1958 gjorde hun tjeneste i Hvidovre, hvorefter hun i 1960-72 var hovedkasserer i Strandmarks Afdeling. På grund af svigtende helbred blev Lis Petersen flyttet til Valby Afdeling og sidst til Hvidovre Afdeling.

Lis Petersen var meget hjælpsom og havde gennem årene et godt forhold til såvel bankens kunder som kolleger, der med vemod konstaterer, at hun ikke er mere. B.J.



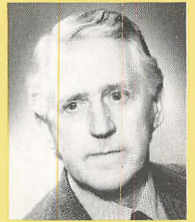
1. juni 1983  
fuldmægtig  
Jens Peter Sørensen  
Store Kongensgade  
Afdeling



1. juli 1983  
prokurist  
Svann Klein  
Valutahandel



1. juli 1983  
bestyrer  
O. Schiller  
Holmbladsgade  
Afdeling



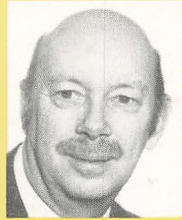
15. juli 1983  
bestyrer  
Svend Sødring  
Godthåb Afdeling



1. juli 1983  
fuldmægtig  
Anna Skeel  
City Afdeling



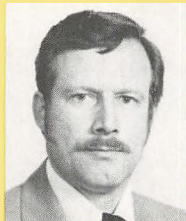
1. juni 1983  
assistent  
Inger Berglind  
Allerød Filial



1. juni 1983  
bestyrer  
Edgar Pedersen  
Nordhavn Afdeling



2. juni 1983  
assistent  
Kirsten-Inge  
Rysgaard  
Hovedbanegaard  
Afdeling



2. juni 1983  
fuldmægtig  
Henning Grosse  
Afregnings-  
Afdelingen



28. juni 1983  
assistent  
Lizzi Tesgaard Riis  
Personale-Afdelingen



28. juni 1983  
fuldmægtig  
Torben Jensen  
Herlev Torv Afdeling



1. juli 1983  
fuldmægtig  
Jørgen Peter Dyrby  
Vesterport Afdeling

## NYANSATTE

Bedriftssundhedstjenesten  
Fysioterapeut Helle Giver  
Organisations-Afdelingen  
Systemplanlægger Arne Emborg Jørgensen  
Økonomisk Administration  
Anders Borchenius

## PÅ NYE POSTER

Fuldmægtig Gunnar Mindegaard, Gladsaxe Afdeling, til City Afdeling

Souschef i Aarhus Filialen J. Bek Jensen som kontorchef til Kreditområdet

Fuldmægtig Henrik Weiss Bjerrum, Valby Afdeling, til Kreditområdet

Fuldmægtig Jari Feldstedt, Odder Filial, til Aarhus Filial

Bestyrer Ole Ankersen, TV-By Afdeling, til City Afdeling

Fuldmægtig Peter Lund, Dalmose Filial/Slagelse, til Slagelse Filial

Fuldmægtig Knud Werner Nilsson, Svendborg Filial, til Hovedsædet

Bestyrer Torben Fabricius, Gedser Filial, til Nykøbing Fl. Filial

Fuldmægtig Ivar Højlund Aschenbrenner, Kokkedal Filial, til Glostrup Filial

Bestyrer Leif Dambmann, Vigerslev Afdeling, til Investeringsområdet

## STUDIEOPHOLD I UDLANDET

Torben Bo Sørensen, Arbitrage  
28/2-1/7 CHI, Luxembourg

Bjarne Tolstrup Jensen, Arbitrage  
1/3-29/4 Deutsche Bank, Düsseldorf

Hans Heinrich Marx, Skive  
1/3-20/5 CHI, Luxembourg

Richard Christiansen, Udlandsfinansiering  
5/4-1/7 CHI, Luxembourg

Christian Carpentier, Udlandsfinansiering  
2/5-3/6 Norddeutsche Landesbank, Hannover  
6/6-29/7 Vereins- und Westbank, Hamburg

Claus Harkjær, Kunde-Relationer  
8/5-20/5 City of London Course



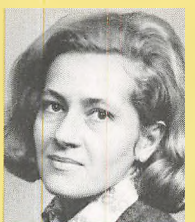
14. juli 1983  
fuldmægtig  
Arne Hendriksen  
Remburs Afdelingen



21. juli 1983  
assistent  
Ole Willer Poulsen  
Hvælvingen



21. juli 1983  
bankbetjent  
Jan Otto  
Fordelingscentralen



28. juli 1983  
fuldmægtig  
Liss Kolfoed Hansen  
Vesterport Afdeling

## ELEVER UDNÆVNT TIL ASSISTENT

Pr. 11. februar 1983

Henriette Bjerremand, Lilletorv/Aarhus  
Bente Elisabeth Bruun, Gammeltorv  
Steen Daigård, Christianshavn  
Tina Damgaard, Bredgade  
Liselotte Eiberg, Østergade  
Peter Filskov-Christensen, City  
Jim Hannibal, Allerød  
Morten Johansen, Tårnby Park  
Jens Kjær, Digtergaard/Næstved  
Jette Møller, Aabyhøj/Aarhus  
Søren Nicolaisen, Jægersborg Allé  
Lars Strid Nielsen, Skovshoved

Stig Nielsen, Brabrand  
Jørn R. Olsen, Vesterbro  
Jørn Pedersen, Hjortespring  
Ninna Kjær H. Poulsen, Herlev  
Jørgen W. Rasmussen, Buddinge  
Kent Risvad, Amagertorv  
Charlotte Schiller, Prøvestenscenter/Helsingør  
Susanne Steenkjær, Sønder/Aarhus  
Lennart O. Terp, City  
Helge Thornberg, Falkoner  
Jan Tipsmark, Carlso

Pr. 1. marts 1983  
Carsten Frisgaard, Odder

## PERSONALIA

### PENSIONERINGER

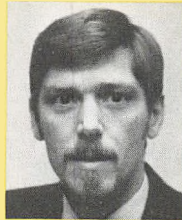
Pr. 1. maj 1983

Kontorchef Jens Thor Grønbech, Odense Filial  
Fuldmægtig Knud Martinsen, Vordingborg Filial

Pr. 1. juni 1983

Fuldmægtig Allan Nicolaisen, Handels-Afdelingen

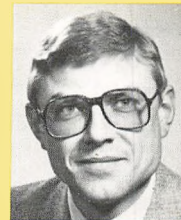
## Udnævnelser



Bestyrer Tommy Gottfredsen (35), Søllested Filial, til souschef ved Svendborg Filial pr. 1. marts 1983.



Fuldmægtig Knud Dalstrup (39), Kreditområdet, til fagleder i Glostrup Filial pr. 1. marts 1983.



Fuldmægtig Niels Skovgaard Larsen (35), Odense Filial, til souschef ved Kolding Filial pr. 1. marts 1983.



Fuldmægtig Peter Bro Poulsen (31), Bellahøj Afdeling, til souschef ved Rådhusplads Afdeling pr. 1. marts 1983.



Fuldmægtig Peter Vibe (32), Dalum Afdeling/Odense, til bestyrer af Ørbækvej Afdeling/Odense pr. 1. maj 1983.



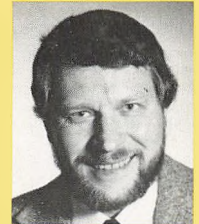
Assistent Karin Høegh Bech (26), Søborg Afdeling, til ekspeditionsleder ved Vangede Afdeling pr. 1. marts 1983.



Assistent Inga Holmgaard (32), Sønder Afdeling/Århus til ekspeditionsleder ved Hasle Afdeling/Århus pr. 1. marts 1983.



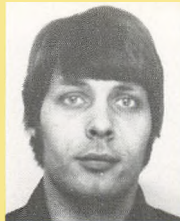
Bestyrer H. Sunn Pedersen (45), Lilletorv Afdeling/Århus, til kontorchef og souschef ved Aarhus Filial pr. 1. april 1983.



Prokurist Knud Jensen Knold (41), Slagelse Filial, til souschef ved Korsør Filial pr. 1. juni 1983.



Fuldmægtig Søren Kronborg (33), Kreditområdet, til souschef ved Gladsaxe Afdeling pr. 1. april 1983.



Assistent Søren Torsbakke (31), Svanemølle Afdeling, til fuldmægtig og ekspeditionsleder ved Sundby Afdeling pr. 1. april 1983.



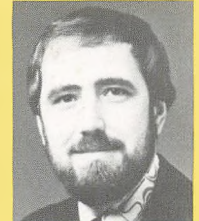
Fuldmægtig Jørgen Engbjerg (39), Lyngby Storcenter Afdeling er udnævnt til bestyrer af TV-By Afdeling pr. 1. april 1983.



Fuldmægtig Henrik Nielsen (29), Kreditområdet, er udnævnt til fagleder i Valby Afdeling pr. 1. april 1983.



Fuldmægtig Poul Henning Olsen (32), Nørre-Alslev Filial, er udnævnt til bestyrer af Gedser Filial pr. 1. april 1983.



Fuldmægtig Erik Rasmussen (34), Odense Filial, er udnævnt til souschef ved Dalum Afdeling/Odense pr. 1. maj 1983.



Fuldmægtig Erik E. Mortensen (36), Højbjerg Afdeling/Århus, er udnævnt til ekspeditionsleder/m/stedfortræder-beløjelser ved Odder Filial pr. 1. april 1983.



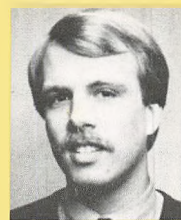
Fuldmægtig Arne Haur Jensen (33), Struer Filial, er udnævnt til bestyrer af Søllested Filial pr. 15. april 1983.



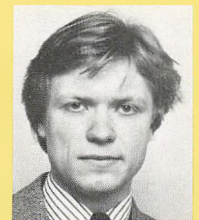
Fuldmægtig Michael Skov Christensen (33), Vejen Filial, er udnævnt til ekspeditionsleder ved Svendborg Filial pr. 1. juli 1983.



Fuldmægtig Ib Bergkvist Hansen (36), Gørløv Filial, er udnævnt til daglig leder af Dalmose Filial pr. 1. april 1983.



Assistent Torben Bangsbo Jørgensen, (30), Rådhusplads Afdeling, er udnævnt til fuldmægtig og souschef ved Bellahøj Afdeling pr. 1. april 1983.



Cand.polit. Kristian Bagger (25), Bredgade Afdeling, er udnævnt til fuldmægtig pr. 1. april 1983.

# VorBANK



HANDELSBANKENS HUSORGAN  
30. ÅRGANG NR 2 MAJ 1983

Udgivet af  
Aktieselskabet Københavns Handelsbank

## REDAKTØRER

Prokurist Knud O. Pedersen (ansvarshavende)  
Direktionssekretariatet/Information

Prokurist Birthe Carsten Pedersen (redaktionschef)  
Direktionssekretariatet/Information

Prokurist Birte Roll Brandt, Udlandsområdet, har  
deltaget i redaktionen af Tema Udlandsarbejdet

## ADRESSE

Aktieselskabet Københavns Handelsbank  
Holmens Kanal 2, 1091 København K  
Tlf. (01) 12 86 00, lokal 3100

## REDAKTIONSUDVALG

Fuldmægtig Frank Belling, Nykøbing F  
Prokurist Birte Roll Brandt, Udlandsområdet

Fuldmægtig Martin Jensen, Aarhus  
Fuldmægtig Peder Kristensen, Randers

Assistent Tommy Kristensen, Uddannelses-  
Afdelingen

Assistent Birgit Larsen, Holstebro

Fuldmægtig Else Ludvigsen, Varde

Bestyrer Bjarne Nystrøm, Rødovre Centrum

Planlægger Bente Anna Pedersen, Organisations-  
Afdelingen

Kontorchef P. Thorsøe-Jacobsen, Afregnings-  
Afdelingen

Personalechef, underdirektør Jørgen Wichmann

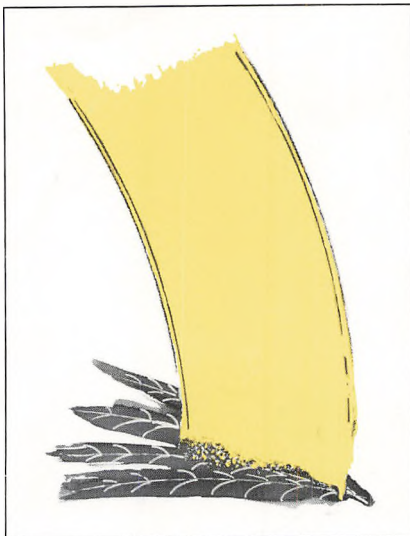
## INDHOLD

- 2500 til generalforsamlingen
- 7000 til aktionærmøderne
- Publikationer tilpasses
- Kvalitet og service er fundamentet, samtale med Svend Kæstel
- Kunde-Relationer: Personlig kundepleje er sagen
- Associerede Banker: Kontakt med CHI og Nordic-gruppen
- Handelsbanken er en dansk bank med internationale forretninger, samtale med H. E. Johansen
- Korrespondent-Relationer: Gæster fra alverdens lande
- På rejse med Cocobank
- Rescheduling
- Der skal også administreres
- Reburs er svært
- Nye rebursregler på vej
- Valutahandel
- Noter & Mønt/Valutabestemmelser: Ring når I er i tvivl
- Udenlandske Garantier
- Afregnings-Afdelingen
- Udlandsarbejdet i en filial
- Good Morning New York, NOVO's emission
- Årets chefmøde
- Og livet går
- Hellere en avis end en avis
- Vi kommer ikke videre uden dialog, samtale med Finn Weber
- Banken rundt
- Personalia

Tryk: L. Levison Junr. A/S  
Lay-out: Kay Henning Nielsen

Stof til næste nummer af Vor Bank  
må være redaktionen  
i hænde senest den 2. juni 1983

Eftertryk tilladt med kildeangivelse  
og efter aftale med redaktionen



## FORSIDE

Akvarel af Mogens Møller  
i serien »Pioner«



**2500 TIL GENERALFORSAMLINGEN** side 2  
Reportage fra bankens generalforsamling i Bella Center og de mange aktionærmøder, der fik stor tilslutning ud over landet



**TEMA: UDLANDSARBEJDET** side 7  
Størstedelen af dette nummer har fokus på Udlandsområdets arbejde i relation til kundernes udlandsforretninger og hovedsædets samspil med filialnettet herom.



**UDLANDSARBEJDET I EN FILIAL** side 26  
Struer Filialen belyser, hvordan udlandsarbejdet former sig hos dem med mange forskellige behov hos kunderne, blandt hvilke B&O med sin verdensomspændende virksomhed sætter sit stærke præg på filialens arbejde.